

Oldenfelder Blatt



Mitglied im Verein

WEISSER RING

Hamburg

Bürgerverein Oldenfelde e.V.

Geschäftsstelle: Berner Heerweg 188
 22159 Hamburg
 Telefon 040/648 914 22

Anzeigen: Torsten Offner
 Rahlstedter Stieg 11
 22147 Hamburg
 Telefon: 040/678 37 46
 Mobil: 0177/444 25 93
 torsten.offner@arcor.de

Aus dem Inhalt

| | |
|--|-------|
| Oldenfelder Spiegel | 2 |
| In eigener Sache | 2 |
| Der Vorstand des Bürgervereins Oldenfelde e.V. | 3 |
| Geburtstage - Neue Mitglieder / Jubilare | 4/5 |
| Onkel Erich's Schmunzelecke | 5 |
| Veranstaltungskalender 2012 | 6 |
| Bürgerverein - was soll das...? | 7 |
| Jahreshauptversammlung 2012 | 9 |
| Veranstaltungen, Rück- und Vorschau | 10-13 |
| Fahrspaß mit Lerneffekt für Kids | 13 |
| Externe Veranstaltungen | 14 |
| Günter Philipp „geht von Bord der SC Condor“ | 15 |
| Eltern-Kind-Zentrum Oldenfelde - Berne | 17 |
| „Doppelmord“ in Oldenfelde | 17 |
| Blumiger Empfang in Oldenfelde | 18 |
| Bücher-Spendenaktion „Les Livres“ | 19 |
| Redensart „Returkutsche“ | 19 |
| Rettet die roten Ortsteilschilder ! | 20 |
| Welche Hochzeit feiern Sie in diesen Jahr? | 20 |
| Gasthaus „Hohe Luft“, hier wurde Hamburg gerettet | 21 |
| Bangkok und Luang Prabank, ein Reisebericht - Teil 3 | 23 |



Foto: S. Fraatz

Oldenfelder Spiegel

Gert Haushalter

Bei Erscheinen dieser Ausgabe ist das Jahr 2012 schon fast wieder zur Hälfte rum. Nachfolgend ein Rückblick auf erwähnenswerte Veranstaltungen und Ereignisse in und um den Verein im zweiten Quartal.

Am 14. März 2012 fand die **Jahreshauptversammlung** des Bürgervereins statt. Sie war wieder gut besucht und brachte interessante Themen zur Sprache. Lesen Sie einen Bericht darüber auf Seite 9 <> Unser ältestes Vereinsmitglied, Frau Katharina Wolter, feierte am 16. März ihren **99. Geburtstag**. Ihr wurde von unserem Vorsitzenden Hans Schuy ein schöner Frühlingsstrauß mit Glückwünschen überreicht. Es war schön, die Seniorin bei hellem Verstand und altersbedingter guter Gesundheit angetroffen zu haben. <> Zur jährlichen Aktion „**Sauberes Oldenfelde**“ waren wieder über zwanzig Teilnehmer/Innen angetreten, um das wegzuräumen, was andere achtlos in Gräben und Parks fallen lassen. Es gab mal Zeiten, da „kehrte jeder vor seiner Tür“. Leider vergangene Zeiten! Der Abschluss bei leckeren Rostwürstchen und Nackensteaks auf dem Minigolfplatz entschädigte fürs Saubermachen. Seite 13 <> „**Rettet die roten Ortsteilschilder Oldenfelde**“, meint Berndt Wagner und fordert dazu auf, einen Förderkreis in der Sache zu gründen. Seite 20 <> Hoch loderte in diesem Jahr das **Osterfeuer im Hannipark**, das die Feuerwehr Oldenfelde-Siedlung nach altem Brauch entfacht hatte. Leider konnte das Feuer zum Wärmen der vielen kalten Füße nicht beitragen, die der kalte Boden verursachte. Das OBla bedauert, dass das schöne Ereignis aus Versehen zuvor nicht angekündigt wurde. <> Der vom BVO angebotene **Spanischkurs**, gelehrt von Frau Janette Momsen, hat begonnen. Sie begrüßte sechs Teilnehmer/Innen, die die „sonnige“ Sprache erlernen, oder Erlerntes auffrischen wollen. Kurzentschlossene können noch hinzustoßen. Seite 10 <> Die **BVO-Hamburgensie**, geplant und organisiert von Susanne Pörtl, verlief diesmal auf einem Schiff durch die Vier- und Marschlande, entlang von Wiesen, Feldern und Gewächshäusern, vorbei an Hamburgs Ruderzentrum auf dem Eichbaumsee und zurück zum Serrahn, dem früheren Hafen in Bergedorf. <> Der BVO lädt Kinder ein, an je einem Tag im Juli und August auf dem **jumicar-Verkehrsübungsplatz** am Heestweg das Verhalten im Straßenverkehr in Autos mit Motor spielerisch zu „er-fahren“. Seite 13 <> **Klön-**

schnack betreiben heißt, sich mit Freunden zusammen zu setzen, um zwanglos über Dit und Dat zu reden. So eine Zusammenkunft des BVO fand wieder am 3. Mai im Vereinshaus des SC Condor statt. Gehen Sie doch auch mal hin, die nächste findet am 5. Juli statt. <> Der angekündigte Bericht über die **Wanderung durch Wandsbek**, die wir im Februar virtuell mit Herrn Pomerening unternommen haben, steht auf Seite 10.

In eigener Sache: Der Bürgerverein Oldenfelde e.V. hat bisher jeweils donnerstags von 18 bis 19 Uhr eine Sprechstunde für Besucher im Vereinshaus des SC Condor bereit gehalten. Diese werden wir ab den Sommerferien nicht mehr zur Verfügung stellen, weil sie in den vergangenen Monaten äußerst selten in Anspruch genommen wurde. Sie erreichen den Verein über die Tel.-Nr. 648 914 22, per Mail: BVOldenfelde@web.de aber auch jedes Vorstandsmitglied direkt auf seiner privaten Telefonnummer oder per E-Mail. Selbstverständlich können Sie nach telefonischer Abstimmung ein persönliches Gespräch mit einem Vertreter des BVO-Vorstandes vereinbaren. Er arbeitet an einer eigenen Internetseite.

Grube seit 1884 **Technik vom Fachmann**
 • Heizung • Sanitär • Bad • Solar
24-h-Notdienst ☎ **(040) 678 22 30**
www.grube-haustechnik.de
Bei der Neuen Münze 16 • 22145 Hamburg

GLASEREI LIEBL
 H A M B U R G
 SPIEGEL DUSCHEN FENSTER
 REPARATUREN BILDEREINRAHMUNG
 BEKASSINENAU 35 A • 22147 HAMBURG
 TEL. 040-677 12 14 • FAX 040-675 81 875
info@glaserei-liebl-hamburg.de
www.glaserei-liebl-hamburg.de

Herausgeber: Bürgerverein Oldenfelde e.V.
Geschäftsstelle: Vereinshaus SC Condor, Berner Heerweg 188, 22159 Hamburg. Telefon: 040/648 914 22
 E-mail: BVOldenfelde@web.de
 Verantwortlich für die Redaktion: Gert Haushalter, Tel./Fax: 040/648 17 62, E-Mail: gean.haushalter@t-online.de
 Hans Schuy (1. Vorsitzender), Torsten Offner.
Herstellung und Vertrieb: Meierdorfer Sportwerbung, Rahlstedter Stieg 11, 22147 Hamburg, Tel.: 040/679 983 17, Mobil: 0177/444 25 93, E-Mail: torsten.offner@arcor.de

Bankverbindung:
 Für Mitgliedsbeiträge, Veranstaltungen:
 Hamburger Sparkasse (BLZ 200 505 50) Kto.-Nr. 1312/123 522
 Für zweckgebundene Spenden:
 Hamburger Sparkasse (BLZ 200 505 50) Kto.-Nr. 1312/123 563
Copyright: Alle Rechte vorbehalten, Nachdruck nur unter Quellenangabe gestattet. Die neue Rechtschreibung wird teilweise angewandt.
Druck: SIGNET Druck & Verlag GmbH, Katharine Stenke Schierenberg 72, 22145 Hamburg, Tel.: 040/608 761-0, Fax: 040/608 761-15 signetgmbh@aol.com

Derzeitiger Vorstand



1. Vorsitzender Hans Schuy
Rummelsburger Str. 40a
Tel.-Nr. 647 03 83
schuy@alice-dsl.de



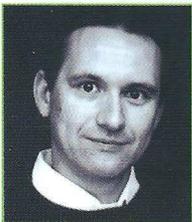
Schatzmeister Torsten Offner
Rahlstedter Stieg 11
Tel.-Nr. 678 37 46
torsten.offner@arcor.de



Schriftführerin Barbara Spier
Naugarder Ring 19
Tel.-Nr. 647 68 16
barbara.spier@gmx.net



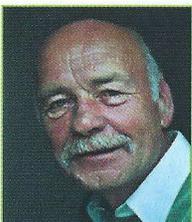
Beisitzer und Redakteur OBLA Gert Haushalter
Blomeweg 3
Tel.-Nr. 648 17 62
gean.haushalter@t-online.de



Beisitzer Axel Möller
Am Knill 6
Tel.-Nr. 20 33 49
axel.moeller-hh@freenet.de



Beisitzerin Susanne Pörtl
Kösliner Str. 35
Tel.-Nr. 647 05 51
aupo-bvo@gmx.com



Beisitzer Fritz Prange
Am Knill 89
Tel.-Nr. 643 85 25
fritzprange@alice-dsl.net



Beisitzerin Dr. Elsabea Rohrmann
Am Knill 35
Tel.-Nr. 643 15 25
bee.rohrmann@web.de

WARNHOLZ Immobilien GmbH

Wir suchen laufend

Grundstücke, Häuser und Wohnungen zum Verkauf und Vermietung

Keine Kosten für den Verkauf und Vermietung,
solide und diskrete Abwicklung, fachliche Beratung

Treptower Str. 143 • Tel. 647 51 24 • Fax 647 01 68
email@warnholz-immobilien.de
www.warnholz-immobilien.de

Dipl.-Kfm.

Cornelia Reinecke

in Oldenfelde Steuerberaterin

Einkommensteuer- und Erbschaftsteuerberatung
Buchführung · Steuererklärungen · Jahresabschlüsse
kompetent · flexibel · vorausschauend · gut beraten

Herwardistraße 20 a
22147 Hamburg

Telefon: 64 86 27 72
Telefax: 65 99 50 15

Tip-top Textilpflege

im Abo
Hemd 1.30

Alles zu einem Preis!
Jedes Teil Textil-Garderobe
(ohne Abendgarderobe)

Mit der 10-er
Sparkarte für 45,- € 4,50 €

| | | | |
|-----------|------|------------|------|
| Trench | 4,50 | Sie sparen | 5,40 |
| Mantel | 4,50 | Sie sparen | 4,40 |
| Parka | 4,50 | Sie sparen | 4,40 |
| Jackett | 4,50 | Sie sparen | 2,60 |
| Kleid | 4,50 | Sie sparen | 2,60 |
| Hose/Rock | 4,50 | Sie sparen | 0,40 |

ANGEBOT: 1 KG Gardinen ~~11,90~~ jetzt 7,90 €
Daunendecken ~~32,90~~ jetzt 19,90 €

Schneiderei

- Hose Änderung:
z.B. weiten, verkleinern
- Neuer Reißverschluss

Nur
ab 5,95 €

HH-Oldenfelde
Herman-Balk-Str. 109
Tel. 040/644 80 08

ÖFFNUNGSZEITEN:
Mo.-Fr. 8.00 bis 19.00 Uhr
Sa. 8.00 bis 14.00 Uhr

Geburtstage



Der Bürgerverein Oldenfelde gratuliert allen Mitgliedern, die in den Monaten März bis Mai Geburtstag feierten. Nennen möchten wir nachfolgend jene Damen und Herren, die in diesen Monaten mehr als 70 Lebensjahre vollendet haben. Ein besonderer Gruß mit guten Wünschen geht an Frau Katharina Wolter, die im März **ihren 99. Geburtstag** feiern konnte.

| | |
|-----------------------------|-----------|
| Gerhard Ehlers | 3. März |
| Curt Spieß | 4. März |
| Gerhard Schmidt | 5. März |
| Renate Koolen | 6. März |
| Rosemarie Kwiatkowski | 7. März |
| Gert Haushalter | 8. März |
| Auguste Schmitz | 10. März |
| Pastor Dr. Dietrich Helmund | 12. März |
| Gertrud Hümpel | 13. März |
| Ursula Moriz | 13. März |
| Gisela Rogal | 13. März |
| Wolfgang Renter | 14. März |
| Wilhelm Egge | 15. März |
| Katharina Wolter | 16. März |
| Jutta Detlefsen | 16. März |
| Helmut Meyer-Burgdorf | 18. März |
| Regina Diederich | 19. März |
| Gerhard Schmidt | 20. März |
| Lisa Klose | 23. März |
| Helma Ehler | 24. März |
| Udo Glamann | 24. März |
| Ilse Reiter | 24. März |
| Jürgen Harms | 26. März |
| Karl Ehler | 3. April |
| Herbert Kußmaul | 4. April |
| Fritz Prange | 6. April |
| Jürgen Heß | 7. April |
| Dietrich Lange | 10. April |
| Hans Wackrow | 11. April |
| Gerd Bein | 12. April |
| Ursula Schittkow | 16. April |
| Dr. Walter Knauer | 18. April |
| Manja Reessing | 20. April |
| Wanda Feddern | 24. April |
| Gerhard Steinkuhl | 25. April |
| Kerstin Kirsten | 27. April |
| Gerhard Reiter | 28. April |
| Hansjürgen Schult | 30. April |
| M. Ment | 1. Mai |
| Gunda Meyer-Burgdorf | 3. Mai |
| Klaus Schröder | 3. Mai |
| Erika Hoffmann | 4. Mai |
| Uwe Gerbitz | 5. Mai |
| Manfred Brieger | 6. Mai |
| Gisela Heym | 7. Mai |
| Joachim Müller | 8. Mai |
| Herbert Lözow | 11. Mai |
| Otto Kägbein | 13. Mai |
| Hella Zumkley | 13. Mai |
| Georg Schmidt | 14. Mai |



Lust auf Minigolf?
Bei uns können Sie auch
Boule spielen



Jedermann Turnier am 10.06.12
Start 10.00 Uhr

Treffpunkt 9.30 Uhr

Um Anmeldung wird gebeten: am Platz oder telefonisch
Startgebühr: Erwachsene € 5,00 Jugendliche € 3,00

Öffnungszeiten:

Montags bis Freitag ab 13.00 Uhr
Samstags, Sonntags und Feiertags ab 11.00 Uhr

Wir richten Ihre Kindergeburtstagsparty aus

Telefon: 040 - 647 25 09

Swinemünderstraße 29 • 22147 Hamburg



www.hamburger-minigolfclub.de

AMTV Hamburg

Hier trainiere ich gerne.



SPORTKURSE VON
AEROBIC
ZUMBA

BIS
WÄHLE DEINEN FAVORITEN
AUS ÜBER 60 SPORTARTEN

JETZT 3X
KOSTENLOS
TRAINIEREN

VIELFALT GARANTIERT
ÜBER
29.000
TRAININGSTUNDEN
PRO JAHR

AMTV Hamburg • Altrahlstedter Männerturnverein von 1893 e.V.
Rahlstedter Straße 159 • 22143 Hamburg • Tel: 040 / 675 95 06 • Fax: 040 / 675 95 080
E-Mail: info@amtv.de • Internet: www.amtv.de

| | |
|----------------------|---------|
| Erika Glamann | 15. Mai |
| Anneliese Kußmaul | 18. Mai |
| Ilona Johannsen | 21. Mai |
| Holger Kirsten | 22. Mai |
| Jürgen Koch | 22. Mai |
| Hans Schuy | 23. Mai |
| Edith Gaethke | 24. Mai |
| Klaus Schmitz | 26. Mai |
| Erich Juckel | 27. Mai |
| Paula Pein | 28. Mai |
| Hildegard Diederichs | 31. Mai |

Neue Mitglieder

Als neues Mitglied begrüßen wir herzlich und wünschen reges Interesse am Vereinsleben

Hans-Dieter Jürs



Jubiläum

Diamantene Hochzeit (60.) feiert am 19. Juli 2012 Ehepaar Guschi und Klaus Schmitz, Am Knill 19 d, Herzlichen Glückwunsch!



Onkel Erich`s Schmunzelecke

Ein Zebra ist aus dem Zoo entlaufen und kommt auf einen Bauernhof. Hier könnte es mir gefallen, denkt sich das Zebra, will aber sicher gehen ob der erste Eindruck stimmt.

Es trifft auf ein Huhn und fragt es wie es den Tag verbringt. Das Huhn antwortet: „Ich scharre im Sand und picke Körner die man mir hinstreut. Ab und zu lege ich ein Ei“. Das hört sich gut an, denkt das Zebra. Danach trifft es eine Kuh und fragt auch sie, wie es den Tag verbringt.

Die Kuh antwortet: „Ich fresse den ganzen Tag saftiges Gras und gebe dafür ein paar Liter Milch“.

Total entspannt hier, denkt sich das Zebra als es auf einen Pferdehengst trifft. „Und was machst du den ganzen Tag“, fragt es den Hengst?

Der antwortet: „Kleines, zieh erst mal deinen Schlafanzug aus, dann zeige ich es dir“.

Floristik Hydrokultur Fleurop-Sevice
Meisterbetrieb

Blumen-Schoenemann

Alte Berner Str. 1, am U-Bahnhof Berne
Täglich geöffnet:

Montag-Samstag 8 - 20 Uhr
Sonn. + Feiertag 10 - 15 Uhr

Blumenversand online:
www.blumen-schoenemann.de

Tel. 644 54 61 Fax 644 67 68

Genius

Der nette Pflegedienst

Wir kommen wann Sie uns brauchen !

- Z. B. 1x wöchentlich Hilfestellung beim Baden, Einkaufen gehen oder Unterstützung in der allgemeinen Hausarbeit.
- Hilfe bei der täglichen Grundpflege, mit oder ohne Frühstück oder vielleicht ein leckeres Mittagessen zubereiten.
- Mal wieder ein paar Schritte vor die Tür gehen. Begleitung zum Arzt, zu Behörden oder zu zweit zur Bank.
- Damit Sie sich zu Hause wohl und sicher fühlen können, organisiert eine Pflegekraft Ihre gesamte häusliche Betreuung.
- Wenn Sie Fragen oder Wünsche haben, steht Ihnen unser freundliches Büroteam gern zur Seite, auch telefonisch.

Mo. bis Fr. von 9 bis 16 Uhr

Telefon 6 44 214 55 oder www.wir-helfen-gern.de

Alter Zollweg 188 in 22147 Hamburg-Oldenfelde

Ruge

BESTATTUNGEN



Seit 1923 Ihr zuverlässiger Begleiter im Trauerfall

- Erd-, Feuer-, See-, Baum-, Anonymbestattung
- Hausaufbahrung
- Moderne, individuelle Trauerdekorationen und Trauerfloristik
- Eigener Trauerdruck
- Bestattungsvorsorgeberatung
- Bestattungsvorsorgevertrag mit der Deutschen Bestattungsvorsorge Treuhand AG
- Sterbegeldversicherung über das Kuratorium Deutsche Bestattungskultur e.V.
- Erledigung aller Formalitäten
- Trauergespräch und Beratung auf Wunsch mit Hausbesuch

Mit persönlicher Beratung und kompetenter Hilfe stehen wir Ihnen in allen Bestattungsfragen zur Seite.

Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar
Tel.: (040) 6 72 20 11

Rahlstedter Straße 23 und
Rahlstedter Straße 158
Hamburg-Rahlstedt

info@ruge-bestattungen.de
www.ruge-bestattungen.de



Veranstaltungen Bürgerverein Oldenfelde e.V. 2012

Bei Veranstaltungen mit dem Hinweis „in Planung“ können sich noch Änderungen ergeben.
Beachten Sie bitte auch die Ankündigungen der Veranstaltungen, die nicht vom BVO angeboten werden

| Datum | Veranstaltung / Örtlichkeit | Anmeldung / planung durch: Verantwortlich |
|--|--|---|
| Di. 26. Juni 2012 09:00 Uhr | Architektour durch Hamburg Hamburger Geschichte anhand einiger architektonischer Besonderheiten in der Innenstadt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 begrenzt. Seite 14 | Berndt Wagner 647 45 30 |
| Do. 28. Juni 2012 ab 07:00 Uhr | Berlin ist immer eine Reise wert K.-H. Warnholz bietet dem BVO eine Fahrt in einem Komfortbus und einem Besichtigungsprogramm in Berlin. Es besteht eine Warteliste, rufen Sie an (s. rechts). | Hans Schuy 647 03 83 |
| Do. 05. Juli 2012 19:00 Uhr | Klönsschnack unter Mitgliedern und Freunden des Vereins mit Susanne Pörtl im Vereishaus des SC Condor, Berner Heerweg 188 Seite 13 | Anmeldungen nicht erforderlich Susanne Pörtl 647 05 51 |
| Juli 2012 | Vereinsferien | |
| Fr. 03. August 2012 Abfahrt 17:30 Uhr | Karl-May-Fahrt nach Bad Segeberg Winnetou II, die Geschichte einer großen Freundschaft Wir fahren mit dem Bus von zwei Abfahrtpunkten Seite 13 | Barbara Vogelsang 329 635 76 Conny Kähler |
| Sa. 25. August 2012 ab 14.00 Uhr | Kinderfest das beliebte Sommerfest für Kinder findet wie jedes Jahr auf dem Schulgelände der Schule Bekassinenau statt? In diesem Jahr wieder mit dem Verkehrskasper | Susanne Zeeh 647 67 88 |
| Di. 10. Juli 2012 Di. 14. Aug. 2012 | Fahrspaß mit Lerneffekt für Kids Verkehrserziehung im Auto mit Motor, kostenlos auf dem jumicar-Übungsplatz am Heestweg 1 Seite 13 | Gert Haushalter 648 17 62 |
| September 2012 In Planung | Bebauungspläne Oldenfelde Informationsveranstaltung über Bebauungspläne und deren Auswirkungen auf unseren Stadtteil. | Vorstand |
| Sa. 22.09.2012 in Planung | Herbstwanderung mit Augustin Pörtl in die Umgebung Hamburgs, Näheres in der Septemberausgabe. | Augustin Pörtl 647 05 51 |
| Sa. 27.10.2012 In Planung | Großer Laternenumzug durch Straßen Oldenfeldes zum Hannipark, begleitet von Spielmannzügen und abschließendem großem Feuerwerk. Näheres in der Septemberausgabe. | Axel Möller 20 33 49 |
| So. 18.11.2012 In Planung | Volkstrauertag-Gedenkveranstaltung für die Kriegstoten der Weltkriege und der Gegenwart mit Kranzniederlegung am Ehrenmal Delingsdorfer Weg. | Vorstand |
| So. 09.12.2012 In Planung | Adventskaffee Gemütliches Beisammensein zum Jahresabschluss unter Mitgliedern und Freunden des Vereins im Gemeindesaal der Matthias-Claudius-Kirche, Wolliner Straße | Susanne Pörtl 647 05 51 |

PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE RARREK & ROSE

KRANKENGYMNASTIK • MASSAGE • LYMPHDRAINAGE

Grömitzer Weg 33
22147 Hamburg

Telefon: 040 / 64 86 19 90

Bürgerverein - was soll das?

Gert Haushalter

Diese etwas provokante Frage stellte unser ehemaliger Vorsitzender, Berndt Wagner, in einer früheren Ausgabe des Oldenfelder Blattes und führte aus warum es sich lohnt, Mitglied im Bürgerverein Oldenfelde (BVO) zu sein oder zu werden. Wir wiederholen sie heute und möchten unsere Leserinnen und Leser bitten, sich ihr zu stellen.

Wenn Sie in Oldenfelde wohnen oder vor kurzem in unseren schönen Ortsteil gezogen sind, was hat Sie dazu bewogen? Insbesondere, wenn Sie hier gebaut haben, sind Sie sicher nicht gegen Ihren Willen hier. Auch wenn Sie in einer der schönen Wohnstraßen "nur" zur Miete wohnen, möchten Sie sich in Ihrem Umfeld doch wohlfühlen. Also gilt es, das zu erhalten was Sie hier vorgefunden haben und Ihnen schon heute lieb und wert ist. So ähnlich dachten auch Neusiedler in den 20er bis 40er Jahren des vorigen Jahrhunderts, als sie nach den Kriegswirren aus der Innenstadt oder von weit her in den Nordosten Hamburgs kamen und sich mit einer Laube in einem Schrebergarten hier niedergelassen haben. Sie gründeten einen Verein - die Oldenfelder Siedler Interessengemeinschaft (OSIG) - in dem sie ihre Interessen bündeln und gemeinsam nach außen vertreten konnten. Beim Kauf von Saatgut und Dünger, beim Wege- und Straßenbau, bei der Elektrifizierung, der Wasserversorgung und manchem mehr. Das ist heute nicht mehr erforderlich, weil sich die Interessenlage der Bewohner im Laufe der Jahre geändert hat. Darum wurde der Verein in den 70er Jahren in Bürgerverein Oldenfelde e.V. umbenannt. Aber es gibt immer noch viel zu tun und der BVO hat sich zum Ziel gesetzt, Belange möglichst vieler Angelegenheiten, die den Ortsteil betreffen, im Auge zu behalten und da, wo es erforderlich ist, für die Bewohner positiv zu beeinflussen. Dazu sind bestehende gute Kontakte zu den Behörden unerlässlich. Sei es bei der Gestaltung und Erhaltung von ökologisch wichtigen Grünanlagen - die Bepflanzung und Pflege der Verkehrsinsel am Alten Zollweg z.B. ist ein Projekt des BVO - bei der Beleuchtung von Wegen und Plätzen oder bei der Verbesserung der Radfahrersituation auf dem Alten Zollweg. Ein Teil der Mitgliedsbeiträge und alle Spenden fließen in das Sozialprojekt „Milchkanne“, aus dem u.a. der Jugendtreff in der Greifenberger Passage, das jährliche Kinderfest und der Laternenumzug sowie der Besuch der Karl-May-Festspiele in Bad Segeberg für Kinder unterstützt werden. Auch die jährliche Aktion "Sauberes Oldenfelde", der Erhalt der roten Ortsteilschilder, die Betreuung

des Ehrenmals am Delingsdorfer Weg und die vom BVO organisierten Veranstaltungen finden allgemeine Anerkennung.

Das alles funktioniert nicht von allein. Machen Sie mit, wir brauchen Sie! Als aktives Mitglied bei der Durchsetzung unserer Interessen und bei der Finanzierung unserer Aufgaben. Der Vorstand würde sich freuen, wenn Sie durch Ihren Beitritt zum Bürgerverein Oldenfelde e.V. ein Bekenntnis zu Ihrem heimatlichen Umfeld abgeben und damit zu einem echten Oldenfelder, bzw. zu einer echten Oldenfelderin werden. Am Jahresbeitrag von 20 € und jederzeitigem Kündigungsrecht sollte das doch wirklich nicht scheitern.



Beitrittserklärung

Ich/wir erkläre(n) hiermit meinen/unseren Beitritt zum

BÜRGERVEREIN OLDENFELDE

Berner Heerweg 188, 22159 Hamburg.

Vor- und Zuname: _____

geb. am: _____ Telefon: _____

Vor- und Zuname: _____

geb. am: _____ Telefon: _____

Kinder: _____ (Zahl), geb. am: _____

Anschrift: _____

Jahresbeiträge: Einzelperson: 20,- €

Ehepaare mit Kindern bis 18 Jahre: 30,- €

Aufnahmegebühr pro Person: 5,- €

Hamburg, den _____

Unterschrift/en

Ich/wir erkläre(n) mich/uns bereit, am Bankeinzugsverfahren teilzunehmen.

Konto: _____ Bankleitzahl: _____

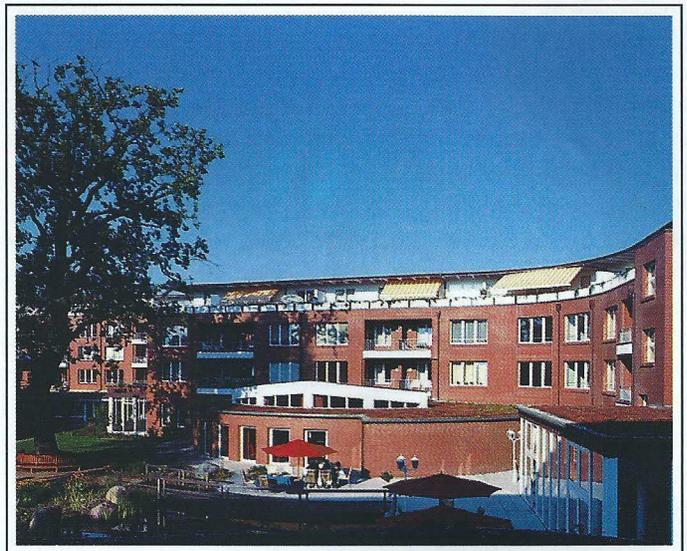
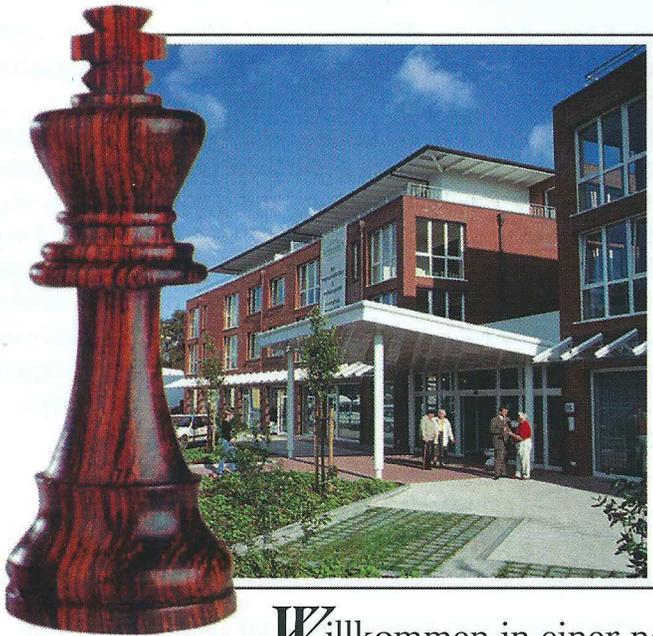
Bank: _____

Unterschriften _____

PARKRESIDENZ

mit Sicherheit in eine sorglose Zukunft ...

EINZUG IN EIN KÖNIGLICHES LEBEN



Willkommen in einer neuen Zeit, in der die Freiräume Ihres Lebens größer sind als die Pflichten: In unseren Parkresidenzen Alstertal und Rahlstedt halten Ihre Ansprüche an Lebensqualität auf hohem Niveau sorglosen Einzug. Das Leben in unseren Senioren-Residenzen, die schönes Wohnen und umfassende Betreuung ideal verbinden, ist für Sie garantiert der richtige Schachzug:

- 👑 Appartements mit Loggia, großen Dachterrassen oder Wintergärten
- 👑 Restaurant, Café, Bar, Bibliothek, Musikzimmer
- 👑 Gymnastikraum, Hallenschwimmbad
- 👑 Parkartige Gartenanlagen mit Teichen und Spazierwegen
- 👑 Amphitheater für Konzerte, Vorträge, Hausmusik
- 👑 Spiel- und Arbeitskreise, Fremdsprachenkurse
- 👑 Pflegestation und ambulante Hauspflege
- 👑 Tiefgarage
- 👑 Keine Kautions-, Keine Mietvorauszahlung

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und beraten Sie gerne persönlich bei einem Besichtigungstermin

PARKRESIDENZ RAHLSTEDT

Rahlstedter Str. 29 · 22149 Hamburg-Rahlstedt

Telefon: 040 - 6 73 73-0 · Fax: 040 - 6 73 73-500

parkresidenz.rahlstedt@t-online.de

www.parkresidenz-rahlstedt.de



PREMIUM
RESIDENZEN

Sparsam heizen mit Premium Heizöl:

- Heizöl EL schwefelarm
- Heizöl EL Premium schwefelarm

Harry Meier · Sören Haase · Telefon 04102 410 04 + 040 672 33 06

team energie GmbH & Co KG · Bünningstedter Str. 52 · 22926 Ahrensburg

Wir machen's möglich!

www.team.de

Jahreshauptversammlung 2012

Gert Haushalter

Die Jahreshauptversammlung eines Bürgervereins stellt einen Höhepunkt im Vereinsleben dar. Sie verlaufen in der Regel immer im gleichen Rahmen. Mitglieder kommen zur Versammlung, um sich über das Geschehen im Verein zu informieren, den einen oder anderen Vorgang zu hinterfragen und sich mit Vorschlägen oder Kritik aktiv in die Vereinsarbeit einzubringen. An der JHV des Bürgervereins Oldenfelde e.V., die am 14. März im Vereinshaus des SC Condor stattfand, nahmen in diesem Jahr 63 Mitglieder und 5 Gäste teil.

Nach den Begrüßungsworten des 1. Vorsitzenden, Hans Schuy, verweilten die Anwesenden in einer Schweigeminute für die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder. Danach wurden Ehepaar Renate und Jürgen Mollnau und Renate Kinski für ihre 25-jährige Mitgliedschaft geehrt. Sie erhielten vom Vorsitzenden schöne Blumensträuße und eine Urkunde. Aus dem Vorstand verabschiedet wurde mit einem Blumenstrauß und herzlichem Dank die langjährige Beisitzerin, Susanne Zeeh, die mit dem Tag aus dem Gremium ausschied, ihm aber weiterhin mit ihrer Unterstüt-

zung - z.B. bei der Organisation des Kinderfestes - verbunden sein wird.

Der BVO gehört mit seinen derzeit 555 Mitgliedern zu den in der ARGE Wandsbek (Arbeitsgemeinschaft der Bürgervereine im Bezirk Wandsbek) zusammengeschlossenen Bürgervereinen, dessen Jahreshauptversammlung mit einer Teilnahme von konstant 10 bis 15 Prozent der Mitglieder seit Jahren gut besucht wird. Das war auch in diesem Jahr wieder der Fall.



www.schmekal.de

Schöne Aussichten

TISCHLEREI

SCHMEKAL GmbH

Ihr Partner für
Fenster, Türen,
Innenausbau,
Einbruchschutz
und mehr...

VELUX®

Saseler Str. 59
22145 Hamburg
Tel. 678 44 44

80 Jahre



Fischhandel - Fischfeinkost

**Salate eigener
Herstellung**

Hermann-Balk-Straße 114
22147 Hamburg
Telefon 6 44 85 39

Aus den Tagesordnungspunkten ragten der Bericht des Vorsitzenden über die allgemeine Lage des Vereins, dessen Aktivitäten und Veranstaltungen und der Kassenbericht des Schatzmeisters mit dem Prüfbericht der Revisoren sowie anstehende Wahlen hervor. Das offizielle Protokoll wurde den Mitgliedern zugeschickt.

Wieder gewählt wurde in diesem Jahr unser Vorsitzender Hans Schuy. Bestätigt wurden auch die vom Vorstand vorgeschlagene, vorübergehende kommissarische Schriftführerin Barbara Spier und die Beisitzerin Dr. Elsabea Rohmann. Als 2. Revisor wurde Herr Volker Wyrowski in das Kontrollgremium gewählt. Die Prüfer hatten vor Einberufung der Versammlung die Arbeit des Schatzmeisters eingehend begutachtet und für einwandfrei befunden. Dem gesamten Vorstand wurde Entlastung erteilt.

Natürlich kamen auch Mitglieder mit Anfragen zu Wort. In diesem Jahr ging es primär um drei Themen:

>> Nachbarn des vor zwei Jahren in der Rummelsburger Straße abgebrannten Hauses (gegenüber dem Gasthaus Oldenfelde) erbaten Hilfe vom Verein, er möge sich bei den Behörden für einen Abriss der Ruine einsetzen weil von ihr Gefahren, Rattenbefall und Gestank ausgehen.

>> Ein Mitglied aus dem Grömitzer Weg beklagt dortiges Parken auf dem Bürgersteig, das Fußgänger stark behindert und Rettungseinsätze gefährdet.

>> Es wurde bemängelt, dass im Oldenfelder Blatt eine Reiseveranstaltung angekündigt wurde, die bereits ausgebucht war.

Alle Themen wurden ausgiebig diskutiert und der Vorsitzende sagte zu, sich ihrer anzunehmen und im Rahmen der Möglichkeiten des Vereins zu beeinflussen oder Abhilfe zu schaffen.

Nach gut zwei Stunden ging die recht lebhaft Versammlung zu Ende. Einige Mitglieder blieben noch eine Zeit in geselliger Runde in der Gaststätte beisammen.

Korrektur zum Protokoll der JHV 2012

In dem den Mitgliedern zugesandten Protokoll ist uns ein Fehler unterlaufen, den wir hiermit korrigieren:

Beim TOP 3 heißt es unter „Aktion Milchkanne“, dass aus der Milchkanne in der Vergangenheit auch Zuwendungen an der FFW Oldenfelde-Siedlung geflossen seien.

Es hätte gedruckt werden müssen: An die FFW Oldenfelde für deren Jugendarbeit - wie es in der Versammlung gesagt wurde.

Rückblick Veranstaltungen

Buenos dias Oldenfelde

Barbara Spier

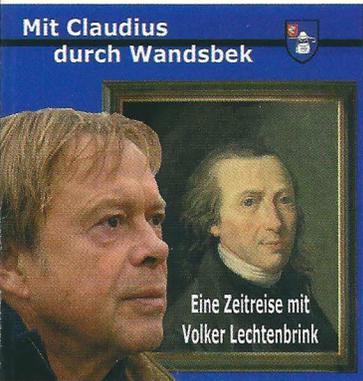
Am 12. April begann der von unserem Bürgerverein angebotene Spanischkurs für Anfänger. Eine kleine Gruppe "Lernwilliger" traf sich im Wintergarten des Condor -Vereinshauses. Die charmante Lehrerin Frau Janette Mosen, gebürtige Peruanerin, vermittelte den Teilnehmern zu Anfang in spaßiger Form einen Einblick in die Kultur Südamerikas und Spaniens. Danach stellten sich alle Kursteilnehmer vor und es begann ein munterer Unterricht. Zuerst lernten wir die Aussprache des spanischen Alphabets und jeder "Schüler" sollte pro Buchstabe spanische Worte sagen, die er schon kannte. Das war teilweise recht lustig und machte das Lernen kurzweilig. Dann lernten wir die Zahlen von 1 bis 10 und danach das erste unregelmäßige Verb "ser". Die grauen Zellen wurden in einer fröhlichen Unterrichtsstunde trainiert und alle Beteiligten freuen sich schon auf die nächste Spanischstunde. Kurzentschlossene können noch hinzustoßen, jeweils donnerstags von 16:00 bis 17:00 Uhr im Vereinshaus des SC Condor. Olé !

Heimatkunde Wandsbeks

GH

erlebten 25 Mitglieder und Freunde des BVO, als sie Anfang Februar zu einem Vortrag des Wandsbek-kenners Michael Pommerening in das Vereinshaus des SC Condor kamen, um sich mit ihm gemeinsam auf einen Spaziergang durch Wandsbek zu begeben und dabei historische Stätten zu besuchen und mit Personen früherer Wandsbeker Zeiten bildhaft in Kontakt zu treten.

Michael Pommerening wohnt in Oldenfelde und ist Mitglied in unserem Verein. Aus dieser Verbundenheit entstand sein Angebot zu einem kostenlosen Vortrag im Rahmen des BVO-Klönsschnackabends, der die Besucher zwei Stunden lang bei Kuchen, einem Bierchen oder Glühwein aufmerksam zuhören ließ. Seit vielen Jahren trägt Michael Pommerening zum Geschichtsbewusstsein des Bezirkes Wandsbek bei, indem er mehrere Publikationen über den Stadtteil herausgegeben hat und immer mal wieder Vorträge hält, u.a. mit seinem "Historischen Rundgang" durch das Wandsbeker Zentrum, bei dem 36 Stationen anhand von Bildern und dazugehörige fachkundige Erklärungen "angelaufen" werden. Dafür wurde er 2010 mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet.



Die Besucher waren immer wieder überrascht, was sie über wichtige Personen früherer Zeit - z.B. Matthias Claudius (Wandsbe(c)ker Bothe) oder Heinrich Karl von Schimmelmann (Wohltäter, aber auch Sklavenhändler) und deren Personenumfeld - erfuhren. Beide haben die Stadt Wandsbek vor den Toren Hamburgs im 19. JH geprägt. Auf schönen kolorierten

Stichen und Flurkarten konnte man damalige Straßen- und Flussläufe mit denen uns heute bekannten vergleichen und erkennen, was sich im Laufe der Jahre verändert hat. Das Leben und Handeln der Bürgerinnen und Bürger spielte sich schon damals um den heutigen Wandsbeker Markt ab, der schon immer Mittelpunkt der Stadt war und dem zu der Zeit noch vorhandenen Wandsbe(c)ker Schloss mit seinem wunderschönen Park in der Nähe des heutigen Bahnhofs. Nach zwei Stunden war dann aber "die Luft raus". Die Besucher hatten einen schönen unterhaltsamen und lehrreichen Abend erlebt, an dem sie "Ihr" Wandsbek noch besser kennengelernt haben. Die Veranstaltung soll mit einem ähnlichen Programm fortgesetzt werden.

Sauberes Oldenfelde

GH

Alle Jahre wieder beteiligt sich der Bürgerverein an der Aktion "Hamburg räumt auf" der Stadtreinigung Hamburg. Der BVO nennt diese Aktion "Sauberes Oldenfelde". In diesem schwärmten 22 fleißige Sammler und Sammlerinnen aus, um achtlos weggeworfenen Unrat aus Gräben und Parks zu entfernen. Dafür hatte die Stadtreinigung ausreichend "Handwerkzeug" und Säcke zur Verfügung gestellt. Kleine Trupps gingen durch den Hannipark, zum Kinderspielplatz an der Berner Au, durch den Greifenberger Park und entlang der Gräben an einigen Straßen. Eine Gruppe Teilnehmer begab sich zum Ehrenmal am Delingsdorfer Weg, um dort nach dem Rechten zu schauen und Müll zu entfernen, der sich dort immer wieder ansammelt. Leider wird der Platz des Denkmals seit Jahren als Frühstückstreffpunkt von Schülern der benachbarten Schule und nachts auch als Platz für Partys mit Alkoholverzehr genutzt. Entsprechend viel Unrat landet dann nicht im aufgestellten Müllsack, sondern in den Büschen rund herum. Schade, dass sich die Verursacher über den Grund des Entstehens des Denkmals keine Gedanken machen und es somit auch nicht in Ehren halten.

Der Abschluss der Säuberungsaktion fand in diesem Jahr auf dem Minigolfplatz an der Lehmkuhle statt. Dort hatte unser Schatzmeister Torsten Offner, der auch im dortigen Verein aktiv ist, mit Gegrilltem und Getränken dafür gesorgt, dass das Mittagessen zu Hause an diesem Tag ausfallen konnte. Der Platz wurde übrigens für die kommende Saison behindertengerecht ausgebaut, sodass jetzt auch Rollstuhlfahrer und Gehbehinderte der schönen Sportart Minigolf nachgehen können. Das gastronomische Angebot des Pächterehepaares ist schmackhaft und sehr preiswert. Ein Besuch lohnt sich, auch wenn man den Schläger nicht schwingen will.

FLEISCHEREI UWE KNOLL

Das Fachgeschäft



- EIGENE HERSTELLUNG•
- SCHLACHTER-IMBISS•
- PARTY-SERVICE•



Hausgemachte
Fleisch- und
Wurstwaren

Grillspezialitäten
von Meisterhand



Hermann-Balk-Straße 114 • 22147 Hamburg

Telefon: 644 97 83

Öffnungszeiten:

täglich 7 bis 18 Uhr • Samstag 7 bis 12 Uhr

Vorausschau Veranstaltungen

Dresdenfahrt vom 17. bis 19.08.2012

Wegen krankheitsbedingten Absagen sind vier Plätze frei geworden. An einer Mitfahrt Interessierte melden sich bitte bei Gert Haushalter, Tel. 648 17 62

Kosten: Mitglieder € 320,- Gäste € 340,- p. P. im DZ incl. Busfahrt, Hotel/HP, zwei Abendessen, drei Mittagessen, Dampferfahrt und alle Nebenkosten.



Architektour

Berndt Wagner

Die Hamburgische Geschichte, insbesondere die der letzten 150 Jahre, ist faszinierend. Und da kann es nicht schaden, dass man wieder einmal einige Punkte der Stadt erkundet – insbesondere solche, bei denen man nichts Besonderes vermutet. **Der Stadtgang findet am 26. Juni 2012 statt** und beginnt um 09:00 Uhr mit einem Frühstück im Feuerwehrhaus der FF Oldenfelde-Siedlung. Begleitet wird diese



Mahlzeit von meinem Vortrag zur Hamburger Geschichte und zum Ablauf des weiteren Tages. Anschließend fahren wir mit der U-Bahn zur Haltestelle Alter Teichweg. Auf dem Weg zur Straßburger Straße besichtigen wir die Dulsberg Siedlung. Weiter geht es zum Rathausmarkt und von da arbeiten wir uns entlang an einigen Sehens- und Merkwürdigkeiten in Richtung Steinstraße. Dort essen wir bei Daniel Wischer. Danach steigen wir wieder in einen Bus und fahren in die Hafencity. Das ist immer lohnend, weil sich dieser Stadtteil

WERKZEUG PROFI GmbH

Beratung - Handel - Service
für Elektrowerkzeuge u. Maschinen zur

Neusurenland 4
22159 Hamburg
Tel.: 040 / 20 98 11 10
Fax: 040 / 20 98 22 15
Email: info_werkzeugprofi@arcor.de

Akku-Bohrschrauber

- ✓ Sehr handlicher Akku-Bohrschrauber mit 2-Gang-Getriebe.
- ✓ Sehr kompakt und leicht für Bohr- und Schraubarbeiten auf engem Raum.
- ✓ 18-fache Drehmomenteinstellung plus Bohrstufe. Rechts-/Links-Lauf.
- ✓ Elektronisch regelbare Drehzahl in zwei Gängen.
- ✓ Motorbremse.
- ✓ Mit LED zur optimalen Ausleuchtung des Arbeitsbereiches.
- ✓ Handgriff mit Gummipolster für sicheren Halt und komfortables Arbeiten.

| | | |
|--------------------------|-----------|-----------------------------|
| Leerlaufdrehzahl | 1. Gang: | 0 - 350 min ⁻¹ |
| | 2. Gang: | 0 - 1.300 min ⁻¹ |
| Bohrleistung | in Stahl: | 10 mm |
| | in Holz: | 21 mm |
| Max. Drehmoment | weich: | 14 Nm |
| | hart: | 24 Nm |
| Schnellspannbohrfutter: | | 0,8 - 10 mm |
| Akkuspannung/-kapazität: | | 10,8 V/1,3 Ah |
| Gewicht: | | 0,98 kg |



für kurze Zeit - jetzt nur noch:

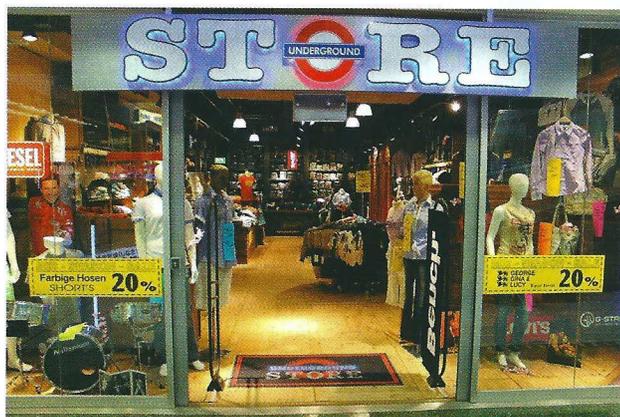
EUR 159,00

incl. MwSt



STORE

Marken-Jeans zu fairen Preisen



NEU

SEIT 2004
Herrlicher
MANIFAKTUR FEINSTEIN TEXTILS
BLAUSTOFF HERRLICHER

Jeans
ab **98,00**

REPLAY

Jeans
ab **98,00**

G-STAR
RAW DENIM

Jeans
ab **95,00**

Bench.

GEORGE GINA & LUCY

JACK & JONES
T-Shirt ab **9,90**
Jeans ab **49,90**

CAMP DAVID
just explore

Dezigual

501 | **Jeans** ab **85,00** | **501**

UNDERGROUND STORE

EKT Farmsen Tel. 643 42 31 | Quarree Wandsbek Tel. 32 90 42 25

stündlich verändert. Von dort geht es dann gegen 16:30 Uhr zurück nach Oldenfelde.

Die Teilnehmerzahl ist auf max. 20 Personen beschränkt, bei Nachfrage aber eine Wiederholung möglich. Die Tour findet aber auch bei weniger Teilnehmern statt. Viele Wege werden mit Bus und Bahn zurückgelegt; aber eine gewisse Kondition sollte vorhanden sein. **Die Teilnahme-kosten betragen 30,- €.** Darin enthalten sind alle Fahrten mit öffentlichen Verkehrsmitteln, Frühstück, Mittagessen sowie andere Nebenkosten. **Anmeldungen:** Berndt Wagner, Bekassinenu 30, Tel.: 647 45 30, **Zahlung:** vor Ort

Klönsschnack

Susanne Pötl

Kennen Sie den Bürgerverein Oldenfelde? Kennen Sie dessen Aktivitäten und Veranstaltungen? Möchten Sie wissen wer dort an welchem Rad dreht? Nein? Dann kommen Sie doch mal zu einem der Klönsschnacks in das Vereinshaus des SC Condor am Berner Heerweg 188. Dort klönen Mitglieder und Freunde des Vereins über "Dit und Dat" und tauschen Anregungen und Ideen aus, die dem Verein und Oldenfelde gut tun. Der nächste Klönsschnack findet statt: **Donnerstag, 5. Juli 2012 ab 19:00 Uhr**

"Winnetou II" in der Kalksteinarena

Winnetou galoppiert wieder durch die Kalksteinarena! Der Bürgerverein Oldenfelde bietet den Kindern in unserem Ortsteil mit Ihren Eltern oder Großeltern wieder eine Ausfahrt zu den spannenden Karl-May-Festspielen **am 03.08.2012** in Bad Segeberg. Dieses – nur für Kinder aus dem Sozialprojekt "Milchkanne" unterstützte – Angebot des

BVO wird seit Jahren sehr gut angenommen, sodass wir uns immer wieder veranlasst sehen, es zu organisieren. Das machen mit großem Engagement Frau Barbara Vogel-sang und Frau Conny Kähler. Bitte rechtzeitig anmelden.

Kosten: incl. Fahrt und Eintrittskarte pro Person
Kinder von Mitgliedern € 8,- / Kinder von Gästen € 10,-
Erw. Mitglieder € 20,- / Erw. Gäste € 25,-

Abfahrt: 03.08.12, 17:30 Uhr bei der Feuerwehr Bekassinenu, 17:45 Uhr vom Parkplatz Eissporthalle Farmsen

Anmeldung: Barbara Vogel-sang, Tel.-Nr. 329 635 76

Zahlung: nach Anmeldung auf das Vereinskonto: Haspa BLZ 200 505 50, Kto.-Nr. 1312123522, Kennwort: Karl-May

Fahrspaß mit Lerneffekt für Kids bei jumicar in Rahlstedt

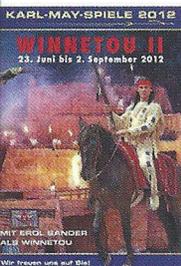
Der Bürgerverein Oldenfelde e.V. eröffnet Kindern aus unserem Ortsteil die Möglichkeit, bei jumicar in Rahlstedt Verkehrsregeln spielerisch zu „er-fahren“. Ob im Sportwagen, Oldtimer oder Jeep, ob allein oder zu zweit - hier wird das richtige Verhalten im Straßenverkehr unter realistischen Bedingungen sowie verschiedenen Blickpunkten erlernt. Gefahren wird in umweltfreundlichen, motorbetriebenen Miniautos auf einem 6.000 qm großen Gelände mit Ampeln und Verkehrszeichen. Angeschallt und mit Helm wird die Sicherheit bei jumicar groß geschrieben. Geschultes Personal achtet auf die Einhaltung der Verkehrsregeln. Die Kinder werden nicht nur fit für den oft gefährlichen Straßenverkehr gemacht, sondern lernen auch im gegenseitigen Umgang Rücksicht auf einander zu nehmen. Die Idee aus Finnland fährt nun schon seit 1989 von Hamburg um die Welt und hat bereits 15 Länder erobert, davon zwölf Städte in Deutschland.

Der Bürgerverein Oldenfelde folgt dieser Idee und bietet Eltern und Großeltern an, ihren Kindern bzw. Enkeln diese Möglichkeit zur Verkehrserziehung kostenlos zu eröffnen. An zwei Tagen im Juli und August findet auf dem jumicar-Verkehrsübungsplatz am Heestweg ein BVO-Verkehr-Event statt, dessen begrenzte Anzahl Freifahrten aus dem Sozialprojekt des Vereins „Milchkanne“ unterstützt wird.

Dienstag, 10. Juli 2012 16:00 bis 18:00 Uhr

Dienstag, 14. Aug. 2012 16:00 bis 18:00 Uhr

Die Veranstaltung läuft im Rahmen des normalen jumicar-Betriebs ab und der Verein möchte an den Tagen neue Mitglieder werben. Reservieren Sie rechtzeitig Freikarten unter Telefon Nr. 648 914 22 (Verein) oder 648 17 62. (Gert Haushalter). Die Gutscheine werden vor Ort am BVO-Stand ausgehändigt.



Das **jumicar** Angebot:

„Fahrspaß mit Lerneffekt“

Lebendiges Lernen statt grauer Theorie...



... ist das Motto des Verkehrsübungsplatzes am Heestweg in Hamburg-Rahlstedt.

Auf ihm „er-fahren“ Kinder ab 7 Jahren allein oder zu zweit spielerisch in Oldtimern oder Jeeps die Verkehrsregeln und das richtige Verhalten im Straßenverkehr unter realistischen Bedingungen und fachkundiger Anleitung.

jumicar Hamburg · Heestweg 1 · 22143 Hamburg-Rahlstedt · Tel. 040-677 74 41
www.jumicar.hamburg.de



Mit Vertrauen in die Zukunft

Ambulante Senioren- und Krankenpflege
Alter Zollweg 17, 22147 Hamburg
Telefon: 040/678 25 39



Unsere Schwerpunkte:

- Medizinische Versorgung
- Alle Leistungen aus der Pflegeversicherung (Stufe 1-3)
- Familienpflege: Kostenübernahme durch die Krankenkassen
- Serviceleistungen: z.B. Hilfe im Haushalt, Einkauf, Spaziergänge,
- Gesprächs-, Vorlese-, Spielstunden
- Seniorenkreis: jeden 3. Mittwoch im Monat bei Kaffee und Kuchen

Der sich uns anvertrauende Kunde steht im Mittelpunkt unseres Unternehmens. Wir beraten Sie gern in unseren Räumlichkeiten, auf Wunsch bei Ihnen zu Hause oder einfach telefonisch.



80 JAHRE **Tischlerei** 80 JAHRE
Willi Horn GmbH

- **Reparaturen**
- **Innenausbau**
- **Bautischlerei**
- **Fenster • Türen**
- **Einbruchschutz**



Alter Zollweg 207 • 22147 Hamburg
Telefon 6 47 04 89

Externe Veranstaltungen

Der Bürgerverein Farmsen-Berne bietet zwei Reiseveranstaltungen an

Tagesfahrt zu den Schweriner Schlossfestspielen, Sonntag, 01.07.2012

Der **Circus Roncalli** schlägt sein Zelt auf dem „Alten Garten“, dem schönsten Platz der Stadt auf. Hier trifft Magie die leidenschaftliche Welt der Oper „**Der Bajazzo**“ von Ruggero Leoncavallo, begleitet von der Mecklenburgischen Staatskapelle. Beginn 16:00 Uhr
Vor der Aufführung bleibt Zeit zum Mittagessen und für einen Spaziergang durch Schwerins schöne Innenstadt.
Kosten: € 120,- p.P. incl. Busfahrt und Eintrittskarte 2. Kategorie

Anmeldung: bis zum 15. Juni 2012

Abfahrt: 11:00 Uhr U-Bahn Farmsen auf der Seite Luisenhof

Zahlung: bis zum 1. Juni 2012

Konto: siehe nachfolgende Veranstaltung

Dreitagesfahrt zu den Schlossfestspielen Rheinsberg vom 10.08. – 12.08.2012

„Open Air“ Oper Mozarts Hochzeit des Figaro

1.Tag: Fahrt nach Mirow, Rundgang durch den Ort mit Besuch der Schlossinsel und Erlebnisausstellung. Weiterfahrt nach Rheinsberg, Einchecken im 4* Hotel Hafendorf, danach Abendessen im Hotel.

2.Tag: Stadtbesichtigung Rheinsberg, Besichtigung des Schlosses das der Soldatenkönig Friedrich I seinem Sohn Friedrich II schenkte der dort seine Jugendjahre verbrachte. Essen im Ratskeller vor der Aufführung „Hochzeit des Figaro“
3.Tag: Zweistündige Rundfahrt auf der Rheinsberger Seenplatte, anschließend Rückfahrt nach Hamburg.

Kosten: Teiln. im Doppelzimmer € 375,-, Mitglieder € 369,-, EZ-Zuschlag € 75,-. Mitglieder des BVO zahlen den ermäßigten Preis. Darin enthalten: Busfahrt, Hotel-HP, Eintrittskarte, Stadtführung Mirow, Schlossbesichtigung, Schifffahrt.

Anmeldung: bis zum 15. Juli 2012, **Abfahrt:** 09:00 Uhr U-Farmsen auf der Seite Luisenhof. **Zahlung:** bis zum 1. August auf das Konto BV FarBe Volksbank Ost-West BLZ 201 902 06 Nr. 56 020 007. Weitere Auskunft Brigitte Friedrich Tel. 653 73 84

LAMBERT
VERWALTUNG · VERKAUF · VERMIETUNG



Ihr Immobilienpartner in Rahlstedt.

Wir sind spezialisiert auf den regionalen Markt in Rahlstedt und Umgebung. Hier sind wir seit über 25 Jahren zuhause.

Dipl. Immobilienwirtin Carola Lambert
freut sich auf Ihren Anruf!

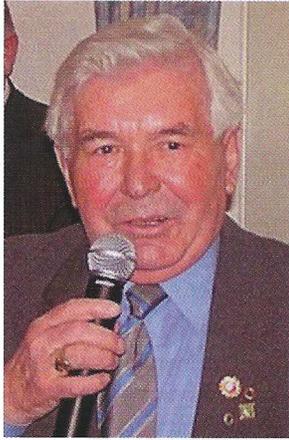
Tel. 040-60 90 47 00

Kösliner Str. 37a · 22147 Hamburg · www.lambert-immobilien.de

Günter Philipp geht von Bord „der SC Condor“

Berndt Wagner

Kann man sich das „Schiff“ SC Condor eigentlich ohne den Kapitän Günter Philipp vorstellen? Man muss es auch nicht, denn er hat zwar das Ruder des Vereins bei der Jahreshauptversammlung im April 2012 aus der Hand gegeben, wird ihm aber nicht nur treu, sondern in ihm auch präsent bleiben. Nach 46 Jahren als 1. Vorsitzender geht das auch gar nicht anders. Der SC Condor wird immer ein Stück Günter Philipp bleiben und für Günter ist Condor nach wie vor ein großer Bestandteil seines Lebens.



Der SC Condor wurde 1956 gegründet. Er nutzte zunächst mit dem Farmsener TV gemeinsam die noch bestehende Sportanlage zwischen Berner Heerweg und U-Bahndamm. Anfang der 80er Jahre reifte unter der Leitung des 1. Vorsitzenden Günter Philipp der Gedanke, eine eigene Sportanlage für Condor zu schaffen.

Gemeinsam mit seinem Freund und heutigem Ehrenvorsitzenden des Bürgervereins Oldenfelde, Hansjürgen Schult, wurde der „Grünzug Berner Au“ entwickelt, in dem der geplante „Sportpark“ ein wesentlicher Bestandteil war.

Ohne diese beiden besonderen Persönlichkeiten und ihre Verbindungen zu den richtigen Leuten in Sport-, Orts- und Bezirksamt, sowie eine einmalige Verbindung mit der Brigade 17 der Bundeswehr, würde das heute so überaus geschätzte Sport- und Parkgelände zwischen Rahlstedter Weg und Stargarder Straße nicht existieren.

Mittelpunkt und gesellschaftliches Zentrum dieses Parks ist zweifellos das Günter-Philipp-Haus, das 1984 fertig gestellt wurde und 1992 den Namen seines Vorsitzenden erhielt. Es ist mehr als nur die Geschäftsstelle des Vereins. Es ist mit seinem großzügigen Restaurantbereich, den variablen Tagungsräumen und vor allem dem Licht durchfluteten Wintergarten ein multi-funktionaler Veranstal-

Restaurant
„Zum Eichthalpark“
Horst-Dieter Ahrens

Die Adresse für Wild, Fisch und Deutsche Küche
mit Bier- und Kaffeegarten im idyllischen Eichthalpark

*Demnächst beginnen
die Matjeswochen!*

**Di.-Fr. 12.00 - 15.00 Uhr
preiswerter Mittagstisch**



Räumlichkeiten für Festlichkeiten jeder Art bis 60 Personen.

Durchgehend warme und kalte Küche von 12.00-21.30 Uhr.
Montag Ruhetag.
Ahrensburger Straße 14a · 22041 Hamburg · Telefon 040/6 56 09 13

tungsraum für Festlichkeiten aller Art. Als selbstständiger und erfolgreicher Raumausstatter brachte Günter Philipp auch hier seine Vorstellungen ein.

Günter Philipp wird im Juli achtzig Jahre alt. Man mag es nicht glauben, wenn man auf das volle weiße Haar und in die funkelnden Augen blickt, die noch immer etwas im Sinn haben. Man muss schon mit einer besonderen Energie gesegnet sein, wenn man zum Ende des Krieges von Ostpreußen aus mit knapper Not Hamburg erreicht hat und in nur einer Generation eine solch positive Leistungsbilanz in allen Lebensbereichen vorweisen kann. Auf einer 50 x 70 cm Schautafel im Vereinshaus ist zu erkennen, dass es in Günter Philipps aktiver Vereinszeit 10 Bundespräsidenten und 12 Hamburger Bürgermeister gegeben hat.

Nun ist es wirklich an der Zeit, mit Ehefrau Gisela und der Familie Entspannung zu genießen. Am 8. Juni gibt der SC Condor zu Ehren Günter Philipps einen Empfang, bei dem auch der neu gewählte Nachfolger, Thomas Brinkmann, im Amt des 1. Vorsitzenden vorgestellt wird.

Hans Schuy, Vorsitzender des Bürgervereins Oldenfelde e.V., der seit vielen Jahren mit seiner Geschäftsstelle Gastrecht beim SC Condor genießt, bedankt sich im Namen des Vorstandes bei Günter Philipp für die jahrelange überaus partnerschaftliche Zusammenarbeit. Er wünscht ihm eine angenehme „Nachvorsitzzeit“ und hofft, dass die guten Beziehungen zwischen den Vereinen auch unter der neuen Leitung forgesetzt werden.



Stut
& Sohn

SEIT 1894



**DIN ZERTIFIZIERTES
BESTATTUNGS-
UNTERNEHMEN**

BESTATTUNGEN

Erd- Feuer- und Seebestattungen
Anonym- und Naturwaldbeisetzungen

Sorgsame individuelle Betreuung durch unser familiär besetztes Team.

**Kompetente Vorsorgeberatung
Alle Friedhöfe**

eigener Trauerdruck Sofortdienst
moderne Trauerfloristik und Dekoration

Erwarten Sie bei uns Antworten auf Fragen
zu allen Bestattungsangelegenheiten.

Meiendorfer Strasse 26, 22145 Hamburg
www.stut-hamburg.com

**TAG UND NACHT
678 1190**

FAHRSCHULE

Angerer

... wo lernen Spaß macht!

Tel.: 040-647 88 99
Fax: 040-600 97 848
www.fahrschule-angerer.de

ELEKTROMARKT GmbH

Bochmann

- Elektrogeräte
- Eisenwaren
- Werkzeug
- Haushaltswaren

Installation • Reparatur • Service

Tel. 040-647 87 00
Fax: 040-647 88 79



- FAHRSCHULE ANGERER • ELEKTROMARKT BOCHMANN •
- TATOOstudio99 • ÄNDERUNGSGSSCHNEIDEREI - REINIGUNG Naderi
- MISS WORK - SCHUHREPARATUR - SCHLÜSSELDIENST • GETRÄNKE-MARKT

DAS FACHGESCHÄFTSHAUS IN OLDENFELDE

Hermann-Balk-Str. 99 • 22147 Hamburg

WIR SIND
STETS
BEMÜHT IHRE
WÜNSCHE ZU
ERFÜLLEN...

ÄNDERUNGS- SCHNEIDEREI

A. Naderi

- Schneidermeister
- Änderungsdienst:
 - Pelze
 - Leder
 - Gardinen
- Reinigung
- Teppichreinigung

Tel.: 040-644 31 46

SCHUHMACHER MISS WORK



- Schuhreparatur
- Schlüsseldienst
- Lederwaren • Handtaschen
- Ledergürtel
- Schuhe & Zubehör
- Armbanduhr + Batteriewechsel

Tel.: 040-644 42 80

Getränke
Service
Berne
Sie bestellen!
Wir liefern!

Tel. 519 016 20

Thomas Schelly
STEUERBERATER



www.schelly-steuerberater.de

(Auch Rechtsberatung durch Kooperationspartner
möglich: www.meine-anwaelte-online.de)

Mobilitätsservice: Steuerberatung bei Ihnen oder in meinen Räumen.

**Buchführung - Lohn - Abschlüsse - Steuererklärungen,
umfassende Beratung von Unternehmen & Unternehmern/innen,
Existenzgründungsberatung - Erbschaftsteuerberatung,
Arbeitnehmer-, Rentner-, Privatier-, Vermieterberatung etc.**

Habichtstraße 41 (5. OG) - 22305 Hamburg - Telefon (040) 611 35 43 0
(im Hamburg Business Center im Hause des Wirtschaftszentrums Hamburg)
E-Mail: info@schelly-steuerberater.de



persönlich –
hanseatisch –
kompetent !

Eltern-Kind-Zentrum „Doppelmord“ Oldenfelde-Berne

Manuela Rathmann

Wie verändert die Geburt meines Kindes mein Leben? Wie koche ich gesund und lecker für mein Baby? Welches Spielzeug benötigt mein Kind wirklich? Viele Fragen stürmen auf junge Eltern ein. Antworten auf drängende Fragen rund um die Geburt, Betreuung und Erziehung werden im Eltern-Kind-Zentrum Oldenfelde beantwortet. Das in



November 2007 eröffnete E-KiZ lädt alle Eltern mit Kindern von 0 bis 6 Jahren herzlich ein, unverbindlich die Beratungsangebote kennenzulernen. Der Cafébetrieb ist von Montag bis Donnerstag zwischen 9 und 12 Uhr geöffnet. Neben Kursen wie z. B. Kochen

und Backen für Eltern und Kinder, Babymassage und Babytreff finden auch Angebote zur Beratung statt. Dabei geht es um Fragen zur Erziehung und Gesundheit, Unterstützung bei behördlichen Angelegenheiten sowie Hilfe beim Stellen von Anträgen und Verfassen von Briefen. Die Kinder können während der Kurse und Beratungsangebote von Pädagogen betreut werden oder in einer kindgerechten und anregenden Atmosphäre spielen.

Eltern-Kind-Zentrum Oldenfelde, Hermann-Balk-Str. 47
(auf dem Gelände der Kita Rappelkiste)

Telefon 040 – 83 98 96 63 Montag bis Donnerstag 9 -12 Uhr.

Antje Steinkuhl

Ein dunkelgrauer, wolkenverhangener, nasser Novembertag neigt sich dem Ende zu. In den Häusern gehen die Lichter an und die Menschen eilen mit hochgeschlagenen Kragen durch die Straßen. Ich stehe in der Küche, um uns einen Nachmittagskaffee zu bereiten und schaue dabei – wie so oft – in den Garten zu einem kleinen unscheinbaren braunen Häuschen. Meist kommen um diese Zeit auch deren Bewohner nach Hause, aber heute sind sie nicht zu sehen. Na gut, denke ich, sie werden schon noch kommen, müssen ja auch mal schlafen.

Am nächsten Morgen – die beiden sind nicht gerade Frühaufsteher – vermisse ich jedoch ihre Stimmen, wenn sie sich leise unterhalten oder miteinander schimpfen oder Andere beschimpfen, die so frech sind, sich ihrem Anwesen zu nähern. Ja, so sind die beiden, wir kennen sie nicht anders.

Aber heute ist alles anders – auch an diesem Abend sehe ich sie nicht – bin ja nun langsam doch ein bisschen unruhig. Morgen muss ich mich doch mal kümmern.

Gedacht-gegan: ich gehe hin zu dem kleinen Häuschen, öffne vorsichtig die Tür (ich darf das) und bekomme einen Schreck: da liegt sie in einem schönen Gewand mit schwarzer Haube – aber mit einem hässlichen kleinen Loch im Hals – ermordet! Mir klopf das Herz traurig und wütend zugleich nehme ich den kleinen Körper heraus und schimpfe innerlich mächtig auf den oder die Täter. Zwei Tage später sind die Besitzer wieder da als sei nichts gewesen und – jetzt wird's ganz verrückt: das gerade Erlebte wiederholt sich: wieder geht abends keiner der Beiden ins Haus, wieder liegt am nächsten Tag eine Schöne

Gasthaus Oldenfelde

Anno 1996

Dienstag Ruhetag

Öffnungszeiten: **Mi. - Mo.**
10⁰⁰ - ?⁰⁰

Rummelsburger Straße 94
22147 Hamburg

Telefon (040) 643 17 86
Fax (040) 644 30 680

Wussten sie eigentlich, dass wir ...

- ... bei einem **Badezimmer** Umbau oder Neubau, neben den **Sanitären Installationen** auch die **Elektro- und Fliesenarbeiten** durchführen?
- ... **Einbauküchen**, von der Planung bis zur Montage aus einer Hand liefern?
- ... **Gasheizungen** nach neuestem Stand der Heizungstechnik anbieten und warten?
- ... **Bauklempner- und Dacharbeiten** ausführen?
- ... **Siel- und Wasseranschlüsse** herstellen oder reparieren?
- ... **Senioren und Behinderten gerechte Badezimmer** anbieten? Mit nur wenigen kleinen "Hilfen" kann man jedes Bad umrüsten.
- ... das **Team für Ihre Haustechnik "Rund ums Haus"** sind?



Bekassinenau 20 • 22147 Hamburg
Tel.: 647 01 78

mit schwarzer Haube und Loch im Hals tot im Häuschen, der zweite Mord – und das in dieser Idylle von Oldenfelde! Warum sind die Beiden aber auch ins Häuschen gehuscht, während die Besitzer noch nicht da waren, es stehen doch so viele Unterkünfte in unmittelbarer Umgebung zur Verfügung! Wir haben beiden Opfern ein würdiges Begräbnis zukommen lassen und hoffen, dass wir das nicht allzu oft tun müssen.

Wer die Opfer und Täter sind, fragen Sie – hatte ich das nicht erwähnt? Es ist ein schon lange ansässiges Spatzenpärchen, das auf diese brutale Weise ihr Sommer- wie Winterquartier verteidigt – in diesem Fall hat es tatsächlich zwei Kohlmeisen erwischt, die ein bisschen zu dreist oder einfach nur um ein Winterquartier verlegen waren.

Diese Geschichte hat uns ein Vogelfachmann, dem wir das erzählten, wohl nicht geglaubt – sein Gesichtsausdruck verriet es uns.

Blumiger Empfang in Oldenfelde

GH

Oldenfelder haben sich vielleicht schon an den schönen Anblick gewöhnt, für Besucher von auswärts ist es wahrscheinlich eine positive Überraschung wenn sie - aus der Innenstadt kommend - in unseren Ortsteil fahren. Seit Ostern strahlt die Verkehrsinsel am Alten Zollweg - das Eingangstor nach Oldenfelde - im fünften Jahr in strahlender Blumenpracht. Dieses bewirken auf Initiative des Bürgervereins Oldenfelde das Garten- und Landschaftsbauunternehmen Glawe und die Sponsoren, das Hairstyling Team H. Wöhlcke und der öffentl. best. Verm. Dipl.-Ing. A. Müller.

Man sieht es nicht auf den ersten Blick, für eine Bepflanzung – es gibt zwei im Jahr mit unterschiedlichen Blumen – werden jeweils ca. 300 Pflanzen benötigt. Die werden von der Firma Glawe, für den Verein kostenlos, eingepflanzt und von den genannten Sponsoren bezahlt. Dem Verein verbleibt danach im Laufe des Jahres das erforderliche Gießen und ab und zu das Entfernen von Wildkraut. Der Vorstand sagt an dieser Stelle allen Beteiligten vielen Dank für Ihre Unterstützung.



Hamburger Männerchor ADOLPHINA

Wir suchen neue Mitglieder in jeder Stimmlage und jeden Alters.

Notenkenntnisse nicht erforderlich.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
D. Flacke (040) 832 28 91

Bücher-Spendenaktion „Les Livres“

Antje Schlüter

Kennen Sie eigentlich den Buchladen „Les Livres“ in der Hermann-Balk-Straße 123?

Ich hatte zwar davon gehört, hatte dort aber selbst noch nicht gekauft. Neugierig geworden, ging ich deshalb bei einem Wochenmarktbesuch hinein, um mich umzusehen. Dabei fielen mir zwei kleine Sparhäuschen auf, die beschriftet waren. Auf dem einen stand "Die Arche" und auf dem anderen "Hände für Kinder". Ich kam mit der Besitzerin, Frau Petra Abraham, ins Gespräch. Heraus kam dabei eine längere Geschichte. Frau Abraham ist in Oldenfel-



de/Berne aufgewachsen und lebt hier auch. Sie ist verheiratet, hat 2 Kinder und eine Enkeltochter. Nachdem sie vorübergehend anderweitig beschäftigt war, beschloss sie im vergangenen Jahr, sich selbstständig zu machen. Ein Buchladen bot sich an, nachdem der "Lichtpunkt" in Berne vor 3 Jahren geschlossen wurde.

Die Liebe zu Büchern ist ihr von ihren Eltern in die Wiege gelegt worden. Auch ihre Kinder sind begeisterte Leseratten. Seit dem 15.7.2011 führt sie zusammen mit ihrer Tochter Katharina das Geschäft und wird hierbei auch von ihrem Mann und Sohn unterstützt.

Frau Abraham wollte aber nicht nur neue Bücher verkaufen, sondern auch etwas für soziale Einrichtungen tun. Dabei kamen Mutter und Tochter auf die Idee, gebrauchte Bücher zu verkaufen und den Erlös den beiden oben genannten Einrichtungen zukommen zu lassen.

Die Arche in Jenfeld unterstützt Kinder aus sozial benachteiligte Familien in ihren Grundbedürfnissen z. B. durch kostenlose Mahlzeiten, Gruppenaktivitäten, Schularbeitshilfe usw.

Besonders interessant erscheint mir das Projekt "Hände für Kinder". Es entsteht zurzeit im Neuen Kupferhof in Wohldorf. Eine Einrichtung für körperlich schwerstbehinderte Kinder. Der Förderverein "Hände für Kinder e.V" bietet mit dem Kupferhof ein Kurzeitzuhaus und somit den Familien ein paar Tage Entlastung von der Pflege eines Kindes.

Frau Petra und Katharina Abraham feiern am 16.7.2012 ihr 1-jähriges Geschäftsjubiläum mit vielen Überraschungen. Sie möchten sich auf diesem Wege bei ihren Kunden bedanken, die sie bisher so liebevoll unterstützt haben.

Wenn sie ein Buch, eine CD oder Hörbücher verschenken möchten, sie bekommen alles was sie brauchen. Falls die Artikel nicht vorrätig sind, werden sie bestellt und sie können sie am nächsten Tag abholen.

Busreisen

Bösche Reisen

Bei der Neuen Münze 3 Rahlstedt

Telefon:

678 20 11

Redefin Hengstparade inkl. Eintritt

16.09.2012 € 47,00

Tagesfahrten

| | | |
|--|---------------------|------------------|
| Insel Amrum | 16.06.12 | € 63,00 |
| inkl. Schiff, Rundfahrt und Mittag | | |
| Insel Neuwerk | 22.07.12 + 07.08.12 | € 69,00 |
| Schiff, Kutsche, Essen | | |
| Büsum | | € 24,00 |
| Termine: 20.6.+30.7.+06.8.+26.8.+02.9.+2.10.12 | | |
| Boltenhagen | | € 24,00 |
| Termine: 15.6.+07.7.+13.08.+25.09.12 | | |
| Warnemünde | | € 30,00 |
| Termine: 17.7.+20.8.+13.09.12 | | |
| FREYA Kiel-Rendsburg | 26.06.+28.06.12 | € 69,00 |
| Grömitz | | € 23,00 |
| Termine: 26.6.+11.7. +02.8.+18.09.12 | | |
| 5-Seen Fahrt | 01.07. + 11.09.12 | € 45,00 |
| inkl. Schiff + Mittag | | |
| Redefin Hengstparade | inkl. Eintritt | 16.09.12 € 47,00 |

Busreisen

| | | |
|-------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| Nordseeurlaub in Büsum | 30.07.- 06.08.12 + 26.08.-02.09.12 | HP € 520,00 |
| Rhein in Flammen | inkl. Schiffstour | 08.08. - 12.08.12 HP € 429,00 |

Ich war jedenfalls sehr angetan von der Beratung und Freundlichkeit der Familie Abraham und wünsche ihnen weiterhin viel Erfolg. Für mich steht jedenfalls fest, dass ich in Zukunft meine Geschenke und Bücher dort kaufen werde, denn so ein Laden hat in unserem Stadtteil gefehlt.

Redensart „Retourkutsche“ aus SZ

Als Kutsche bezeichnet man seit Ende des 15. Jahrhunderts ein aus damaliger Sicht bequemes Tarnsportfahrzeug das, von Pferden gezogen, Personen transportierte. Man könnte meinen, dass von einer Retourkutsche gesprochen wurde wenn man Hin- und Rückfahrt gebucht hatte. Retouren heißen z.B. Rücksendungen defekter oder unvollständiger Warensendungen.

Nein, die Redewendung ist relativ jung. Sie stammt aus dem 19. Jahrhundert, als Napoleon bei seinem Feldzug durch Europa die Quadriga vom Brandenburger Tor nach Paris mitgehen ließ. Doch 1814 marschierte Blücher in Paris ein und ließ die noch nicht einmal ausgepackte Quadriga wieder nach Berlin bringen, wo sie sofort wieder auf das Brandenburger Tor gestellt wurde.

Kutsche hatten die Berliner das Viergespann zuvor genannt und nach ihrer Rückkehr hieß die Quadriga liebevoll Retourkutsche, die zurückgekehrte Kutsche also. Dieser Ausspruch hat sich danach in der Alltagssprache verbreitet wenn man in harter Form von einer Rache- oder Vergeltungsmaßnahme spricht.

Fachleistungen aus einer Hand

- Bauschlosserei
- Edelstahlverarbeitung
- Sonderteilbau



Tel.: 040 - 67 99 82 88 • Mobil: 0178 - 344 66 30
 wilhelmi@wilhelmi-stahlbau.de
 Baben de Möhl 11 a • 22359 Hamburg

Thomas Wilhelmi



Rettet die roten Ortsteilschilder!

GH

Die alten roten Ortsteilschilder mit dem Schriftzug „Oldenfelde“ sind ein über viele Jahre liebgewonnener Anblick in unserem Ortsteil. Sie weisen auf die ehemalige Selbstständigkeit des Ortes Oldenfelde hin. Es gibt davon noch acht Stück an der ehem. Ortsgrenze. Besonders langjährige Bewohner haben sich an den Anblick gewöhnt und möchten ihn sicher nicht missen. Das könnte aber passieren, denn sie sind nicht mehr offiziell und werden – wenn sie defekt oder unansehnlich geworden sind – von der Stadt entfernt und an anderer Stelle mit einem weißen Schild "Rahlstedt" ersetzt. Das möchte der Bürgerverein verhindern.



Berndt Wagner, ehemaliger Vorsitzender des BVO, will sich dieser Sache annehmen und fordert dazu auf, einem Förderkreis beizutreten der die Aufgabe übernehmen wird. Wer sich daran beteiligen möchte, melde sich bitte bis Anfang August beim BVO (Tel.-Nr. 648 914 22) oder bei B. Wagner direkt (Tel.-Nr. 647 45 30) Details werden dann in der Arbeitsgruppe besprochen.

Welche Hochzeit feiern Sie in diesem Jahr?

Es ist doch immer wieder schön, eine Hochzeit zu feiern. Schauen Sie mal genau hin, welche für Sie infrage kommt.

- | | |
|--------------|----------------------|
| Hurra! | grüne Hochzeit |
| 1. Jahr | baumwollene Hochzeit |
| 3. Jahr | lederne Hochzeit |
| 5. Jahr | hölzerne Hochzeit |
| 6. Jahr | zinnerne Hochzeit |
| 7. Jahr | kupferne Hochzeit |
| 8. Jahr | blecherne Hochzeit |
| 10. Jahr | Rosenhochzeit |
| 12. Jahr | Nickelhochzeit |
| 12 1/2. Jahr | Petersilienhochzeit |
| 15. Jahr | Veilchenhochzeit |
| 20. Jahr | Dornenhochzeit |
| 25. Jahr | Silberhochzeit |
| 30. Jahr | Perlenhochzeit |
| 35. Jahr | Leinwandhochzeit |
| 37. Jahr | Aluminiumhochzeit |
| 40. Jahr | Rubinhochzeit |
| 50. Jahr | goldene Hochzeit |
| 60. Jahr | diamantene Hochzeit |
| 65. Jahr | eiserne Hochzeit |
| 67. Jahr | steinerne Hochzeit |
| 70. Jahr | Gnadenhochzeit |
| 75. Jahr | Kronjuwelnhochzeit |
| 100. Jahr | Himmelshochzeit |

Gasthaus „Hohe Luft“, hier wurde Hamburg gerettet

GH

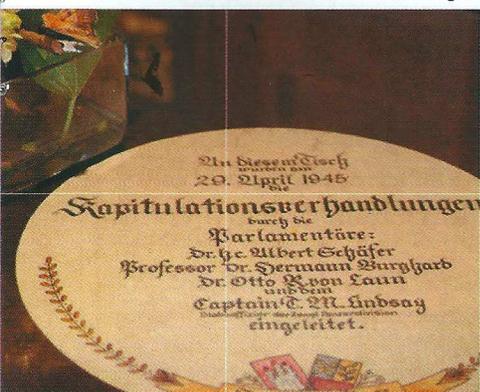
Vor den Toren Hamburgs, nahe des Ortes Dibbersen an der B75, steht das Gasthaus "Hohe Luft", ein Klinkerbau aus den 1920iger Jahren. Der Name Hohe Luft stammt wahrscheinlich von der topographischen Anhöhe auf dem es steht. Von dort hat man bei gutem Wetter eine gute Fernsicht bis nach Hamburg.



Die nutzten 1945 in den letzten Kriegstagen auch die auf Hamburg vorrückenden englischen Truppen und verharrten in dortigen Stellungen, um den richtigen Moment für ihren Vormarsch auf Hamburg abzuwarten. Unter den Elbbrücken hatten deutsche Pioniere bereits Sprengladungen angebracht, die die Brücken zum Einstürzen bringen sollten, um eine Einnahme Hamburgs aus dem Westen zu verzögern. Hamburgs NS-Gauleiter Karl Kaufmann erhielt am 9. April 1945 ein Fernschreiben des Oberkommandos mit dem Befehl: Die Hansestadt mit allen Mitteln zu verteidigen. Diese Perspektive rief in der Stadt Entsetzen hervor. Hinter den Kulissen begannen zähe Bemühungen, den Verteidigungsfall zu verhindern. Kaufmann verfolgte eine Strategie des Abwartens und Hinhaltens. Unterstützt wurde er dabei durch den Kampfkommandanten der Stadt Generalmajor Alwin Wolz. Am 22. April begann für Hamburg die "Endzeituhr" zu ticken. Generalmajor Lyne, Kommandeur der britischen 7. Panzerdivision, wollte Hamburg mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln angreifen.

Am 29. April machten sich drei deutsche Parlamentäre, Professor Hermann Burchardt, Dr. Otto von Laun und Dr. Albert Schäfer unter Lebensgefahr auf den Weg zu den Engländern auf die Anhöhe bei Buchholz in der Nordheide.

Dabei mussten sie nachts zunächst die deutschen Verteidigungslinien überwinden und danach den Engländern mit weißen Fahnen zu verstehen geben, dass sie in friedlicher Absicht kamen. Im Gasthaus



Meine Brille von Lohmann. Echt preiswert.



**Sonnenbrillengläser
in Ihrer Sehstärke**

Einstärken
ab **25,- €**
Zweistärken
ab **76,- €**
Gleitsichtgläser
ab **99,- €**



Lohmann optik

Rahlstedter Bahnhofstr. 10 · 22143 Hamburg · Tel. 040/6770888

premio Reifen+Autoservice



Rahlstedt



Ahrensburg

- **Freundliche Fachberatung**
- **Neureifen aller Fabrikate**
- **RunOnFlat-Reifen**
Damit bleiben Sie auch im Pannenfall mobil
- **Motorradreifenservice**
inkl. Räder Aus- und Einbau
- **Leichtmetallfelgen**
- **Sommer- u. Winter-Kompleträder**
- **Einlagerung Ihrer Sommer- und Winterräder**
- **Elektronisches Auswuchten**
- **modernste Computer-Achsvermessung**
- **Ölwechsel**
- **Saison- und Urlaubscheck**
- **Batterie- und Lichttest**
- **„ATE“ Bremsen-Center**
- **Auspuff- und Stoßdämpferservice**
- **Inspektion (KFZ und Motorrad)**
- **HU/AU jeden Mo, Mi und Fr**
nach § 29 StVZO, Prüfung durch externe Prüfungingenieure der amtlich anerkannten Überwachungsorganisationen.
- **Reifengasfüllung (Safety-Fill)**
- **Klimaanlagen-Service**
- **Fahrzeug-Tieferlegung**
- **Feinstaubplakette**
- **Finanzierung möglich**

Reifenhaus **BUCH** GmbH

Ihr freundliches
Reifenhaus seit 1963

RAHLSTEDT Bargtheider Str. 107
22143 Hamburg-Rahlstedt
Tel. 040-648 99 70
Fax 040-647 00 05
mail@reifenhausbuch.de

AHRENSBURG Gänseberg 1
22926 Ahrensburg
Tel. 04102-42 333
Fax 04102-12 899
info@reifenhausbuch.de

ÖFFNUNGSZEITEN

Mo-Do: 8.00 - 18.00 Uhr
Fr: 8.00 - 17.00 Uhr
Sa: 9.00 - 13.00 Uhr
www.reifenhausbuch.de



MANFRED MÜHLE BESTATTUNGEN

Ihr Partner im Trauerfall für alle Bestattungsformen.
Erfahren. Preiswert. Zuverlässig.

Tonndorfer Hauptstraße 174 a • 22045 Hamburg

Telefon 66 33 34 • Tag und Nacht

„Hohe Luft“ in Buchholz-Meilsen kam es zu Verhandlungen die zunächst dazu dienen sollten, den weiteren Beschuss der Phoenix Gummiwerke in Harburg zu verhindern, in dem ein Lazarett untergebracht worden war in dem auch verwundete Engländer lagen.

Aus den mehrtägigen Gesprächen wurden dann Übergabeverhandlungen für ganz Hamburg.

Am 3. Mai 1945, abends um 18:25 Uhr, dann das von allen herbeigesehnte unblutige Ende: Die Engländer rückten kampflos über die nicht zerstörten Elbbrücken nach Hamburg ein und vor dem Rathausportal übergab der Kampfkommandant die Stadt formell dem britischen Brigadegeneral Douglas Spurling. Es war der Abschluss der „Operation Baltic“ des britischen Einmarsches in das weithin verwüstete Hamburg. Alle Verantwortlichen in der Stadt

waren erleichtert – buchstäblich in letzter Minute hatte die Vernunft gesiegt und sinnloses Blutvergießen erspart. Für einen Soldaten der Pionierkompanie kam das gute Verhandlungsergebnis allerdings zu spät.

Er hatte die Leitungen zu den Sprengsätzen unter den Elbbrücken auf eigene Initiative heimlich durchtrennt, wurde dabei aber entdeckt und wenige Stunden vor dem Einmarsch der Briten standrechtlich erschossen.

Ein großer Verdienst um die „Rettung Hamburgs“ steht den drei Parlamentären zu. Sie werden mit einem Gedenkstein vor dem Gasthaus geehrt.

Im Gasthaus steht heute noch der runde Tisch, an dem die Übergabeverhandlungen stattgefunden haben.

Besuchen Sie es doch mal und genießen Sie in einem freundlichen Ambiente die hervorragende deutsche Küche.

Sparen Sie Geld bei Ihrer Anschlussfinanzierung!

Das Ende der Zinsbindung ist für Sie die Chance, Angebote zu vergleichen und Konditionen und Zinsen neu zu verhandeln.

Im Augenblick steigen die Zinsen wieder. Oft lohnt es sich, schon vor Ablauf der Zinsfestschreibung neue günstige Zinsen über ein sog. Forward-Darlehen festzuzurren.

Ich biete Ihnen über die InterHyp den Vergleich von fast 300 Banken und Versicherungsgesellschaften.

Egal bei welcher Bank Sie abschließen: Sie haben immer meine persönliche Beratung und Betreuung.

Günter Robbe + Partner
Unabhängige Beratung rund um Ihr Geld
Tel. 644 05 61 und 21 70 63
robbe-finanz@gmx.de

Günter Robbe empfiehlt Investment-Fonds

Meinen Sie wirklich,
daß Ihr gutes Geld
nur 2% Zinsen
bringen muß?



Grundstein für Ihr Vermögen

Gegessen und getrunken wird immer – auch in Krisenzeiten!
Mein Favorit von Sal. Oppenheim
OP Food
Aus einer Anlagesumme von 10.000 angelegt am 1.2.1995 hätten Sie jetzt 33.375 EURO.
Entspricht einem Wertzuwachs Von 7,70% p.a.

fordern Sie Informationsmaterial an!

Günter Robbe + Partner

– Bankfachwirt –

Unabhängige Beratung rund um Ihr Geld

Rufen Sie uns doch einfach an:
Tel. 644 05 61 und 21 70 63

Da der nachfolgende Bericht über die Frühlingswanderung des Bürgervereins erst kurz vor Redaktionsschluss eintraf, müssen wir ihn hier an ungewohnter Stelle drucken.

Eine sonnige Mai-Wanderung

Gyde Pantelmann

Die Wanderung des Bürgervereins Oldenfelde mit dem Wanderleiter Augustin Pörtl am Samstag, dem 5. Mai, war ein Ausflug in die Natur mit dem frischen Grün. Die 1. Strecke wurde mit der U-Bahn bis Volksdorf erfahren. Dann begann unsere ca. 10 Km lange Wanderung. Bei Sonnenschein durch Wald und Wiesen, auf wunderbaren Wanderwegen. Am kleinen Flüsschen Saselbek entlang, am Dorfteich vorbei und weiter zum Ahlhorndiek. Es waren immer wieder schöne Stationen zum Verweilen. Am großen Spielplatz Hempenkamp war es Frau Pörtl nicht zu nehmen, die Schaukel bei dem schönen Wetter zu benutzen. Auf unserem Wege lagen vom Blitz getroffene umgestürzte und vermooste Bäume, welche nun zahlreichem Getier Unterschlupf und Brutstätten bieten. Eine große Überraschung war ein Kranichpaar, welches auf einer Wiese stolzierte.



Im Haus der Natur, ehemaliges Gutshaus, hatten wir eine Führung mit Informationen des Umweltbildungszentrums des Vereins Jordsand, welcher seit 1981 hier seine Geschäftsstelle hat. Durch das große Parkgelände mit seinen Teichen und altem Baumbestand gelangten wir zum Gut Wulfsdorf. Dort machten wir eine längere Rast. Im Hofladen war das Angebot von Bio Waren sehr groß, was zum Kaufen verführte. Bei den Tieren waren die kleinen Ferkel, Kälbchen und Fohlen bei ihren Muttertieren zu bestaunen. Im Hofladen wurde auch noch das Kuchenbüfett gestürmt. Draußen bei herrlichem Sonnenschein, von einem stolzen Hahn mit seinem Gefolge beäugt, wurde der Kuchen genüsslich verspeist. Anschließend wanderten wir wieder durch Wald und Wiesen bis zur U-Bahnstation Buckhorn, wo die Wanderung endete.

Es war ein wunderbarer Tag. Nun können wir uns auf eine neue Wanderung im September freuen.

MEIENDORFER SPORTWERBUNG & DRUCKSACHEN ALLER ART

TORSTEN OFFNER

Telefon: 040 - 678 37 46
Fax: 040 - 679 983 12
Mobil: 0177 - 444 25 93
torsten.offner@arcor.de

Rahlstedter Stieg 11
22147 Hamburg

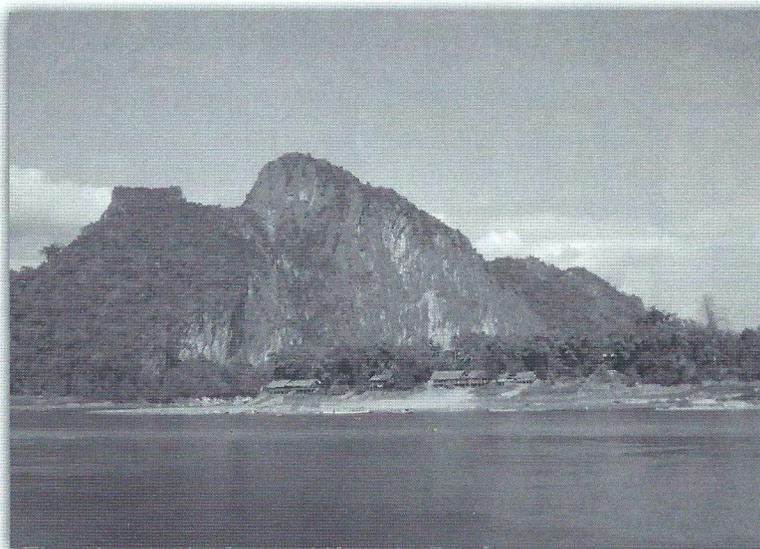
Bangkok und Luang Prabang/Laos, Sehenswertes in Fernost

Reisebericht, Gert Haushalter

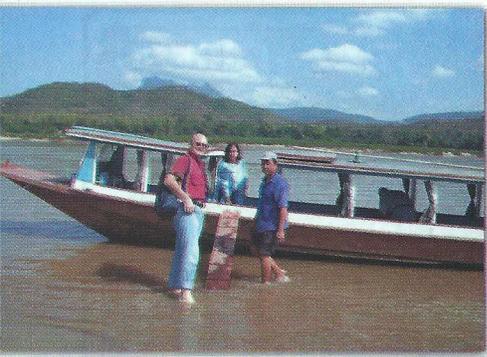
In den ersten beiden Teilen wurde geschildert, wie anlässlich einer Urlaubsreise nach Thailand ein kurzer Abstecher in die ehemalige Königstadt Luang Prabang des Landes Laos mit seinen goldenen Tempeln und anderen Sehenswürdigkeiten bisher verlief. Der dritte Teil beginnt mit der Rückfahrt von den Pak Ou Höhlen am Mekong, einem Nationalheiligtum des Landes, wo im Laufe von Jahrhunderten tausende Buddhastatuen vor Plünderern in Sicherheit gebracht wurden.

Teil 3

Wir müssen an die Rückfahrt denken, die mit der Strömung deutlich schneller verläuft. Das Boot gleitet mit gleichmäßigem Tuckern des Motors durchs Wasser vorbei an einer Uferlandschaft, an der sich am Hang hoher Berge



kleine Dörfer verstecken. Unterwegs gehen wir noch einmal an Land, um eines zu besichtigen. Alle Häuser auf dem höher gelegenen Ufer stehen auf Pfählen, Kinder spielen im staubigen Sand. Wir Touristen sind für sie eine willkommene Abwechslung. Sie umkreisen uns und hoffen auf Süßigkeiten. Ihr strahlendes Lächeln beeindruckt uns. Genauso aber auch die ernsten Gesichtsausdrücke der wenigen sichtbaren Frauen, Männer sind gar keine zu



sehen. Es fällt auf, dass ältere Frauen, wahrscheinlich die Großmütter, Kleinkinder hüten während deren Mütter ihrer Tagesarbeit nachgehen. Flechtarbeiten für Körbe und Taschen aus Bambusfasern scheint eine wichtige

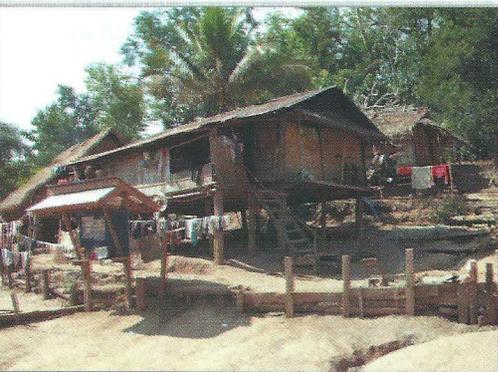
Erwerbsquelle zu sein, denn man sieht viele Frauen unterschiedlichen Alters, die diese Arbeit verrichten. Als wir wieder zum Boot gehen winken uns die Kinder freundlich nach.



Während der etwas eintönigen Fahrt flussabwärts müssen wir - nicht zuletzt wegen der vielen Eindrücke - mit dem Schlafbedürfnis kämpfen. Nach zwei Stunden sind wir wieder an der Anlegestelle, der

Königstreppe, in Luang Prabang. Ein sehr eindrucksvoller Tag geht zu Ende.

Für den dritten Tag haben wir uns Alleinentscheidung ausbedungen, was Song zunächst nicht recht wahrhaben will.



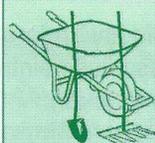
Nach längerer Diskussion empfiehlt er uns, auf jeden Fall den Tagesmarkt und den Nachtmarkt zu besuchen. Uns fällt im Laufe des Tages auf, dass wir ihm immer wieder begegnen. Wahrscheinlich war ihm aufgetragen, immer ein Auge auf

uns zu haben. Wir schlendern vom Hotel aus – immer der uns bereits bekannten Hauptstraße folgend - Richtung Marktgelände am Fluss. Den Wat mit goldenen Dächern



beiderseits der Straße, die wir zwei Tage zuvor ausführlich besichtigt hatten, schenken wir dennoch ehrfurchtsvolle Blicke. Vor mehreren Häusern fallen uns pfannkuchen- oder fladenartige Kuchen auf, die

zum trocknen auf Gestellen hängen. Wir erfahren, dass es sich tatsächlich um aus Reis-Wasser-Salz geknetete Unterlagen handelt die, mit unterschiedlichen Auflagen belegt, gegessen werden ähnlich türkischen Dönern. Auf den Tischen der Marktfrauen liegen Fleischstücke und heile, nicht ausgenommene Tiere und Fische, die unseren



Britta Grobelny



**Gelernte Gärtnerin aus
HH-Rahlstedt.**

Gartenpflege aus einer Hand.

Mobil: 0160 / 376 05 78

E-mail: b.gartenpflege@yahoo.de

Hier arbeitet die Chefin selbst.

Meine Tätigkeiten:

- Rasenpflege
- Heckenschnitt
- Bepflanzung von Kübel, Schalen und Balkonkästen
- Gartenpflege während Ihrer Urlaubszeit
- Fachgerechte Beratung
- sämtliche anfallende Gartenarbeiten
- gerne auch Kleinaufträge
- meine Tätigkeiten sind teilweise steuerlich abzugsfähig (fragen Sie Ihren Steuerberater)

Für größere Gehölzschnitte kooperiere ich mit einer Firma zusammen.

Appetit nicht fördern. Die Information, dass Latoten gern Ratten essen, gibt dem den Rest.

Auf anderen Tischen wird Obst und Gemüse angeboten. Auch Handwerkszeug und andere Teile liegen zum Verkauf aus. Überall stehen Männer und Frauen mit kleinen Käfigen, in denen bunte Vögel zwitschern. Es heißt, dass



man sich einen Platz im Himmel kaufen kann, wenn man einem Vogel zur Freiheit verhilft, indem man ihn fliegen lässt. So einen Platz wollte ich mir sichern und verhalf einem besonders fröhlich zwitschernden Vogel durch Zahlung eines kleinen Betrages zur Freiheit.





Später erfuhren wir, dass die Vögel so trainiert sind, dass sie freiwillig zum Käfig zurückkommen. Die ungewohnte Vielfalt an Angeboten auf dem Markt, die vielen Entdeckungen am Rande des Weges

durch den Ort und am Fluss entlang macht beimüde. So gehen wir noch einmal in "unser" Restaurant, wo man uns bereits als "alte Bekannte" begrüßt. Inzwischen haben wir



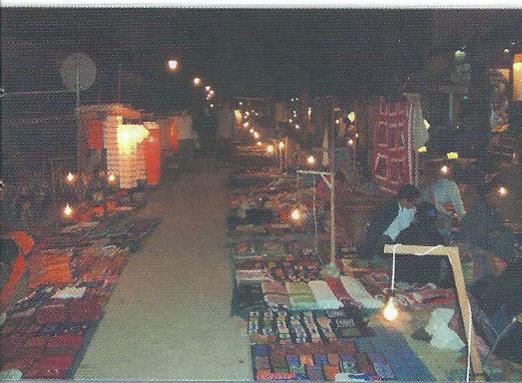
auch herausgefunden was uns mundet. Unterlage ist Reis, dazu unterschiedliche Gemüsesorten und Fisch. An Fleisch ist nur mit "Abscheu" zu denken. Das Bier schmeckt überraschend gut, aber

davon wird man ja nur bedingt satt. Wir lassen uns mit einem Tuk-Tuk ins Hotel fahren und ruhen uns für den Besuch des wöchentlichen Nachtmarktes aus. Der beginnt



gegen 18 Uhr auf der Hauptstraße unterhalb des Phousi-Berges. Auf einer Länge von 300 bis 400 Metern werden beiderseits der Straße Stände aufgebaut, die von Gaslampen beleuchtet werden um die sich viele

Nachfalter tummeln. Aus allen Himmelsrichtungen kommen aus großen Entfernungen Landbewohner hierher, um ihre Waren anzubieten und zu verkaufen. Hauptsächlich



handgearbeitete Textilien in bunten Farben, Souvenirs, Kunstgewerbe, Holz- Glas- und Tonwaren aller Art aber auch Lebensmittel und Süßigkeiten finden Absatz bei Einheimischen und den wenigen

Touristen. Viele der Händlerinnen gehören dem Volk der Hmong an, die für ihre qualitativ hochwertigen Web-, Stickerei- und Näharbeiten bekannt sind. Auch ohne Kaufabsichten ist der Nachtmarkt, der gegen 22 Uhr

Damen · FRISEUR · Herren

ROLF HALLER

HAAR MODE 2012

im Damen u. Herren-Salon

Rolf Haller

Haargenau die richtige Adresse in Rahlstedt

Parchimer Straße 10 - Tel.: 677 57 80

Zum Spritzenhaus

DAS GEMÜTLICHE BIERLOKAL IN OLDENFELDE

Schauen Sie doch einmal vorbei.

Das A-Team freut sich auf Ihren Besuch: Horst, Elke und Thomas Ahrens

Jeden ersten Samstag im Monat veranstaltet der Sparclub einen „Bingoabend“ für jedermann.

Skat, Knobeln, Schach, Klappern

– alles ist im Spritzenhaus für nette Leute möglich. Selbstverständlich erwartet Sie SKY mit dem gesamten Sportprogramm.

Montag bis Samstag ab 15.00 Uhr geöffnet !
Sonntags geschlossen !

Bei Spielen von St. Pauli oder HSV am Sonntag 30 Minuten vor Spielbeginn geöffnet !

BEKASSINENAU 81 • 22147 HAMBURG
TELEFON 040-644 30 960

Schwedenhaus im Värmland

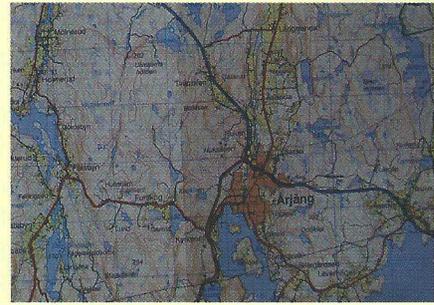


Mieten für 325,00 € pro Woche
oder Miteigentumsanteil
für 39.000,00 € kaufen.

Beides ist möglich.
Einfache Ausstattung
aber voll renoviert.

Mehr Infos unter:

Ebay-Kleinanzeigen Nr. 54379768 oder Nr. 60172992
oder direkter Kontakt unter 0172 / 452 42 61



endet, einen stimmungsvollen Abendspaziergang wert. Am Morgen des nächsten Tages holt uns Song beim Hotel ab. Er fragt uns, wie es uns ergangen sei; obwohl er es genau wusste, weil er uns immer im Auge hatte. Er bringt uns zum Flugplatz, von dem wir wieder mit der Bangkok Air nach Bangkok zurückfliegen. Song hat sich große Mühe gegeben, uns einen angenehmen Aufenthalt zu bereiten. Er freut sich über Euro-Trinkgeld, für das er sich bestimmt einen Sonderwunsch erfüllen kann. Langsam verschwindet unter uns der breite, träge, in meinen Augen

traurige Mekong, der so viel zu erzählen hätte, wenn er denn auf Fragen antworten könnte. Ich habe es in Gedanken getan und ihn sogar auf eine Art lieb gewonnen.

Zurück in Bangkok, machen wir uns am nächsten Tag auf, die Hauptstadt Thailands

zu entdecken. Was heißt entdecken, man kann sie nicht entdecken, sich allenfalls einen Eindruck von den gewaltigen Dimensionen dieser Großstadt machen.

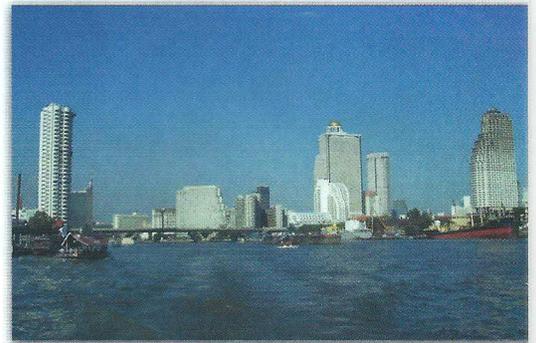
Bangkok hat z. Zt. 7 Millionen Einwohner, die Region 12 Millionen. Die Stadt liegt auf einem Areal von 1,5 Quadratkilometern, die Region auf 7,7 Millionen. Bangkok ist das politische, wirtschaftliche und kulturelle Zentrum des Landes. Mitten durch die Stadt fließt der Chao Praya, im

Westen Maenam genannt. Er ist in Höhe der Stadt 400 Meter breit und wird von mehreren einmündenden Nebenarmen (Khlongs) gespeist. Reger Schiffsverkehr

macht deutlich, dass der Fluss die Lebensader der Stadt ist. Breite Lastkähne, mehrere neben- und hintereinander, werden von einem Motorschiff gezogen oder geschoben und quälen sich den Fluss hinauf ins Landesinnere oder hinunter zum Golf von Thailand. Dazwischen wuseln kleine Flitzer mit Außenbordmotoren an langen Stangen die aus dem Wasser gehoben werden wenn das Schiff anlegt.

Viele von ihnen sind Schiffstaxi, denn ein Großteil des Personenverkehrs der Stadt findet auf dem Wasser statt. Die Personenfähren mit regelmäßigen Fahrzeiten sind immer proppenvoll.

Fortsetzung folgt.

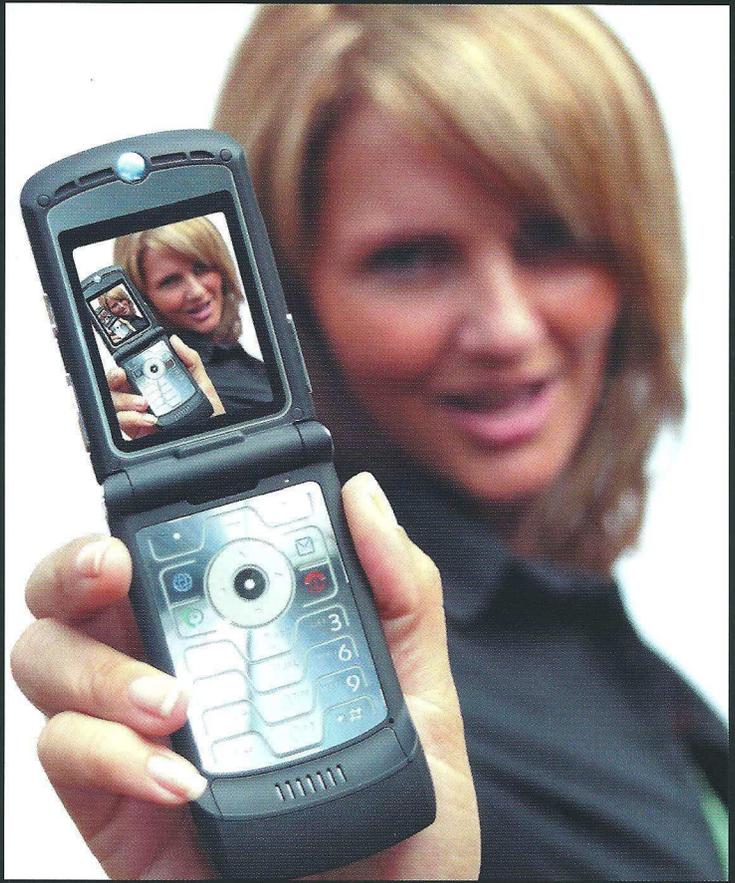


*Gerne drucken wir auch für Sie!
Fragen Sie bitte nach!
schnell · unkompliziert · preiswert
z.B. Visitenkarten, Briefbogen,
Flyer, Broschüren, etc.*

SIGNET
D R U C K

Schierenberg 72
22145 Hamburg
Tel.: 040 / 608 761-0
Fax: 040 / 608 761-15
signetgmbh@aol.com

Technik von A bis Z!



EKT: Für jeden das Richtige!

Über 1.000
P kostenlose
Parkplätze!



Mo. - Sa. bis
20:00 Uhr
geöffnet!

einkaufs | treffpunkt

www.ekt-farmsen.de

farmsen

... mehr als Einkaufen!

IHR
WOCHENMARKT
AM BERNER BAHNHOF

BERNER
WOCHENMARKT

JEDEN DIENSTAG
VON 8:30 - 13:00 UHR
JEDEN FREITAG
VON 8:30 - 18:00 UHR

www.woma24.de/woma-berne



SOMMER - SONNE ...

ROTE GRÜTZE



ERDBEERBOWLE



Wir liefern Ihnen alle frischen Zutaten

Ihre Händler des Berner Wochenmarktes

Bernd Albern

Elektro-Installations-Anlagen-GmbH

Pfefferstraße 28 • 22143 Hamburg

Tel.: 040 / 647 33 19 • Fax: 647 17 84

www.albern-elektro.de • mail@albern-elektro.de

Planung, Ausführung und Wartung von
Klein- und Niederspannungsanlagen

- Elektroinstallationen
- E-Check
- Datennetzwerk
- Klingelanlagen
- Sprechanlagen
- Videoüberwachungsanlagen
- Schaltschrankbau
- Antennenanlagen
- Außenbeleuchtung
- Beleuchtungsanlagen
- EIB Powernet
- EIB Bussystem
- Funkalarmanlagen
- E-Heizungen

Auf Wunsch auch Komplettumbau mit
allen Handwerkern aus einer Hand.



STARK. SICHER. SERVICE.
Elektro-Gemeinschaft Hamburg